

CENTRE DE
RECHERCHE EN CIVILISATION
CANADIENNE-FRANÇAISE

Faculté des arts
Université d'Ottawa

RAPPORT ANNUEL
2003-2004

SEPTEMBRE 2004



CRCCF
Université d'Ottawa
145, rue Jean-Jacques-Lussier, pièce 271
Ottawa (Ontario) K1N 6N5
Tél. : (613) 562-5877
Télec. : (613) 562-5143
Courriel : crcf@uottawa.ca
Web : <http://www.uottawa.ca/academic/crcf>

Heures d'ouverture de la salle de consultation :
Du lundi au vendredi
De 8 h 45 à 12 h et de 13 h à 16 h 30
(15 h 30, de juin à août)

Coordination, rédaction, révision et mise en page : Pascale Renaud

TABLE DES MATIÈRES

Mot du directeur	5
------------------------	---

HISTORIQUE ET MANDAT

I. L'histoire	7
II. Le mandat	8

STRUCTURES, RESSOURCES, UTILISATEURS

I. La structure administrative	9
Assemblée générale	9
Bureau de direction	10
II. Les comités	11
III. La direction	12
IV. Les ressources humaines	12
Personnel régulier	12
Personnel à contrat	13
Stagiaires et bénévoles	13
Chercheur postdoctoral	15
V. Les ressources matérielles	15
VI. Les ressources documentaires	15
VII. Les communautés desservies	16

RÉALISATIONS DE L'ANNÉE 2003-2004

I. Les événements marquants	20
« 400 ans de présence française au Canada, 1604-2004 » : phase III ..	20
Expositions	22
Colloque étudiant 2004 « Figures historiques et identités francophones au Canada », parrainé par le CRCCF	22
Colloque « Mémoire et fragmentation. L'évolution de la problématique identitaire en Ontario français »	23
Remise du Prix du CRCCF	24
Conférences-midi « Les Rendez-vous du CRCCF »	25
Prêts d'exposition et événements spéciaux	29

	Évaluation septennale du CRCCF	29
II.	Les subventions obtenues	30
III.	La recherche	31
	Entreprises de longue durée	31
	Fonds d'urgence de projets de recherche sur le Canada français	34
	Soutien à l'enseignement	35
	Soutien à la recherche	36
	Activités de recherche des membres du Bureau de direction du CRCCF	37
IV.	La conservation et la mise en valeur des documents	45
	Comité des acquisitions	45
	Acquisitions récentes	45
	Traitements et instruments de recherche	48
	Ententes et actes de donation	48
V.	Les publications	49
	Collections du Centre	49
	Autres publications	49
VI.	Le rayonnement	51
	Diffusion des connaissances	51
	Participation à des rencontres scientifiques et professionnelles	53
	Représentation au sein d'organismes ou de groupes	53

MOT DU DIRECTEUR

En 2003-2004, le Centre de recherche en civilisation canadienne-française a de nouveau multiplié les initiatives et les activités pour stimuler et épauler la recherche pluridisciplinaire sur la culture et la société canadiennes-françaises en général et plus particulièrement sur la collectivité franco-ontarienne. Le contexte financier toujours difficile et les efforts qu'il a fallu déployer pour mener à terme un gros contrat ont ralenti certains programmes, notamment la description et la mise en valeur des acquisitions plus récentes (délai qui dépasse maintenant cinq ans). Toutefois, le Centre a continué à enrichir ses fonds et collections, en plus de poursuivre et de diversifier ses activités de recherche, de publication et de rayonnement : maintien des subventions de recherche et des efforts de numérisation des archives, le total des sommes obtenues et administrées par le Centre atteignant le demi-million de dollars; organisation d'un colloque très vivant sur le thème « Mémoire et fragmentation. L'évolution de la problématique identitaire en Ontario français », avec une participation exceptionnelle de représentants du milieu, et participation à la tenue d'un colloque étudiant (« Figures historiques et identités francophones au Canada »); remise du Prix annuel du CRCCF; octroi de subventions de démarrage (le Fonds d'urgence de projets de recherche sur le Canada français), grâce notamment aux dons accumulés faits par des amis du Centre et à l'aide de la Faculté des arts; organisation de six conférences-midi (« Les Rendez-vous du CRCCF »); participation à des expositions ainsi qu'à divers organismes et associations, tant internes qu'externes; volume important de publications (sur papier et sur Internet), dont deux revues à deux livraisons par année chacune (*Francophonies d'Amérique* et *L'Annuaire théâtral*) et préparation des actes de deux colloques; accueil d'un nombre encore plus élevé de chercheurs en salle (1 826 par rapport à 1 113 en 2000-2001) et hausse de plus de 50 p. 100 des visites sur notre site Web (159 207 par rapport à 93 355 l'an dernier et à 10 876 en 2001-2002), les étudiants-chercheurs formant plus du quart du contingent, preuve du succès de nos initiatives pour mettre nos ressources à la disposition des professeurs et des étudiants.

L'année 2003-2004 a donné lieu à l'évaluation septennale du CRCCF. Un Rapport d'autoévaluation a été remis aux autorités universitaires en janvier 2004. Les évaluateurs externes ont visité le Centre et rencontré des administrateurs, des chercheurs, des étudiants et des membres de la communauté en février. Leur rapport, très favorable au Centre et assorti de nombreuses recommandations, a été remis aux autorités universitaires au printemps et celles-ci devraient réagir au début de l'automne 2004.

Le présent Rapport annuel résume l'ensemble de ces activités et souligne celles qui se démarquent. Il convient de remercier un certain nombre d'instances et de personnes sans lesquelles ces réussites n'auraient pu se produire. D'abord, les autorités universitaires et facultaires qui ont appuyé plusieurs de nos initiatives, financièrement certes et de manière manifeste dans l'organisation de notre colloque annuel, mais aussi par leur participation

personnelle : l'appui du recteur, des vice-recteurs, des doyens, dont celui des Arts, et du doyen associé à la recherche, a été très apprécié. Ensuite, les membres du Bureau de direction (Adrien Cantin, Mireille Fortin, Chad Gaffield et Marcel Olscamp, Anne Gilbert, François-Pierre Gingras, Shana Poplack et Robert Yergeau) et de nos comités (Linda Cardinal, André Cellard, John Hare, Nicole St-Onge, Dominique Lafon, Rainier Grutman, Marcel Olscamp, Robert Vigneault, Paul Wyczynski, David Welch, André LaRose, François-Pierre Gingras, Anne Gilbert, Joël Beddows et Michel Bock), sans compter d'innombrables amis qui nous ont prodigué d'utiles conseils. Aussi le personnel régulier, extrêmement dévoué, qui s'occupe des chercheurs, des publications, de l'organisation de nos différentes activités, de l'acquisition et du traitement des archives, du maintien de notre site Web, etc., avec l'aide d'employés contractuels bien choisis et de bénévoles précieux : Lucie Pagé, responsable des archives; Michel Lalonde, archiviste, secteurs audio et visuel; Bernadette Legault Routhier, archiviste de référence; Marik Trépanier, archiviste, secteur informatique documentaire; France Beauregard, Louise Saint-Pierre et Pascale Renaud, adjointes à tour de rôle aux publications; Francine Dufort Thérien, puis Nicole Bonsaint, adjointes à l'administration; Monique Parisien-Légaré, agente de soutien à l'édition et au secrétariat. Et bien entendu, il faut souligner l'apport remarquable de M^{me} Dominique Lafon, directrice de *L'Annuaire théâtral* et de la collection « Archives des lettres canadiennes », et de M. Paul Dubé, directeur de *Francophonies d'Amérique*, ainsi que de leurs collaborateurs et collaboratrices. Enfin, il convient de remercier les organismes subventionnaires dont l'appui financier est indispensable à la réussite de projets de recherche, de publication ainsi que de traitement et de numérisation de documents d'archives : le ministère du Patrimoine canadien, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, le Cabinet du recteur et les Facultés des arts et des sciences sociales de l'Université d'Ottawa, l'Institut d'études canadiennes, l'Institut canadien-français d'Ottawa et le Regroupement des universités de la francophonie hors Québec.

En terminant, je m'en voudrais de ne pas remercier à nouveau tous ceux et celles qui, au cours des dernières années, ont fait des dons à l'Université d'Ottawa pour les activités du CRCCF. Leur générosité nous a permis de maintenir le Fonds d'urgence de projets de recherche qui ne dispose pas d'une source spécifique de financement. Chaque dollar reçu va directement aux recherches menées par des chercheurs s'intéressant à la culture et à la société canadiennes-françaises et plus particulièrement à la collectivité franco-ontarienne. Sans un appui financier de la communauté que dessert le Centre, ce dernier ne pourra maintenir le rythme de ses programmes et de ses projets. À mes remerciements s'ajoute donc une invitation à renouveler ces gestes de générosité dont les retombées servent finalement les intérêts de toute la communauté franco-ontarienne et plus largement francophone au Canada.

Jean-Pierre Wallot, O.C., M.S.R.C., A.L.Q.

Première partie

HISTORIQUE ET MANDAT

I. L'histoire

Le Centre a été fondé officiellement le 2 octobre 1958 par quatre professeurs du Département de français de l'Université d'Ottawa d'alors (Bernard Julien, o.m.i., le regretté Jean Ménard, Réjean Robidoux et Paul Wyczynski), pour répondre à un besoin précis : développer l'enseignement des lettres canadiennes-françaises au niveau universitaire, secteur négligé à l'époque. C'est pourquoi il prit le nom de Centre de recherches en littérature canadienne-française. Le programme était ambitieux. Dès le départ, il s'agissait de lancer et de coordonner un ensemble d'activités interreliées : organiser des cours de littérature canadienne-française, réunir une équipe de chercheurs, mettre sur pied un centre d'archives et une bibliothèque spécialisée en *canadiana*, entreprendre des travaux de recherche et présenter les réalisations dans des publications appropriées.

Sous l'égide de son premier directeur, Paul Wyczynski, le Centre s'est tôt fait connaître au moyen de ses publications. Dès 1961, il avait créé deux collections d'études spécialisées sur la littérature canadienne-française. En 1968, venaient s'ajouter trois nouvelles collections, si bien qu'après seulement dix ans, le Centre avait fait paraître douze volumes et préparait une dizaine de nouveaux ouvrages. Il n'a d'ailleurs jamais cessé d'encourager ses chercheurs à publier. Toutes ces publications ont favorisé l'essor de l'enseignement des lettres canadiennes-françaises au Québec, au Canada et à l'étranger.

Dès le début, le Centre a voulu aussi devenir un lieu de rencontres. C'est ainsi qu'il a, chaque année, organisé des conférences publiques, des expositions, des colloques, des lancements de livres, des événements afin de favoriser les échanges. À mesure que son secteur des ressources documentaires s'est développé, les utilisateurs ont pu consulter sur place et, éventuellement, en ligne un plus large éventail de documents textuels, photographiques, audio, vidéo et filmiques des fonds et des collections d'archives.

En raison de ses premiers succès et de l'ambition de ses collaborateurs, l'orientation même du Centre a peu à peu évolué. En plus de la littérature, il a intégré d'autres disciplines à l'étude du Canada français : l'histoire, les arts visuels, la langue, l'éducation, les sciences sociales et tout ce que recouvre l'appellation de sciences humaines. Cette diversification a été officiellement reconnue en 1969 et, pour illustrer cette nouvelle réalité, le Centre a pris le nom de **Centre de recherche en civilisation canadienne-française** (CRCCF). La même année, survint un autre événement marquant : le CRCCF accueillit le premier versement du fonds de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO).

Depuis cette date, la plupart des organismes d'importance de l'Ontario français ont imité l'ACFO, de sorte qu'aujourd'hui près des deux tiers des documents conservés au Centre proviennent de l'Ontario français. Il n'en demeure pas moins que le CRCCF continue de s'intéresser au Canada français tout entier, y compris le Québec, et encourage la recherche sur le fait français au Canada et en Amérique.

Pendant ses quelque quarante années d'existence, le Centre a vu se succéder cinq directeurs : Paul Wyczynski, de 1958 à 1973, le regretté Pierre Savard, de 1973 à 1985, Yolande Grisé, de 1985 à 1997, Robert Choquette, de 1997 à 2000, et Jean-Pierre Wallot, le directeur actuel. Après avoir été rattaché successivement à la Faculté des arts (1958-1978), à l'École des études supérieures et de la recherche (1978-1992) et au vice-rectorat à l'enseignement et à la recherche (1992-1996), le Centre a été réintégré au sein de la Faculté des arts le 1^{er} mai 1996.

II. Le mandat

Parmi les divers rôles qu'elle est appelée à jouer auprès de la collectivité qu'elle sert en tant qu'établissement public d'enseignement supérieur, l'Université d'Ottawa se doit de contribuer à la transmission et à l'avancement des connaissances, fonctions assurées par l'enseignement et la recherche. De plus, l'Université d'Ottawa possède, de par sa charte, un mandat particulier, d'envergure provinciale, qui est de « **favoriser le développement du bilinguisme et du biculturalisme, [de] préserver et [de] développer la culture française en Ontario** ».

C'est à ces objectifs que répond, depuis 1958, le Centre de recherche en civilisation canadienne-française. En tant que centre de recherche, rattaché depuis 1996 à la Faculté des arts, son mandat principal est de susciter et de développer la recherche pluridisciplinaire sur la culture et la société canadiennes-françaises dans leur ensemble, mais en s'intéressant plus particulièrement à la collectivité franco-ontarienne.

Ainsi, le CRCCF accomplit son mandat en organisant des activités scientifiques et culturelles ainsi que des tables rondes et des colloques, en suscitant et en appuyant des projets de recherche, en prévoyant un programme de publications, et en assurant l'acquisition, la conservation et la mise en valeur de ressources documentaires.

Deuxième partie

STRUCTURES, RESSOURCES, UTILISATEURS

I. La structure administrative

Le Sénat de l'Université d'Ottawa, lors de sa réunion du 25 novembre 1997, a adopté des statuts pour le Centre de recherche en civilisation canadienne-française. Ces statuts, en plus de réaffirmer le rôle du Centre dans le domaine de la recherche pluridisciplinaire sur la culture et la société canadiennes-françaises, déterminent la nouvelle structure administrative du CRCCF : l'Assemblée générale des membres et le Bureau de direction.

1) Assemblée générale

L'Assemblée générale comprend les membres réguliers, associés, étudiants, honoraires ainsi que les employés.

- *Membres réguliers* : les professeurs et les professeures de l'Université d'Ottawa qui sont habilités à diriger des mémoires et des thèses dans les domaines de recherche du CRCCF et qui ont la responsabilité, en tant que chercheurs principaux, chercheuses principales, cochercheurs ou cochercheuses, de projets de recherche liés à l'un des domaines de recherche du Centre.
- *Membres associés* : les professionnels et les professionnelles de recherche ou les chercheurs ou les chercheuses en stage postdoctoral ou à l'extérieur de l'Université d'Ottawa qui participent à la réalisation scientifique de projets de recherche liés au mandat du CRCCF.
- *Membres étudiants* : les étudiants et les étudiantes à la maîtrise ou au doctorat qui sont dirigés par un chercheur ou une chercheuse du CRCCF ou dont le projet de mémoire ou de thèse s'inscrit dans la programmation scientifique du Centre.
- *Membres honoraires* : les chercheurs et les chercheuses ayant occupé la direction du Centre et les personnes qui ont contribué de manière insigne au développement des objectifs du CRCCF.
- *Employés* : les membres du personnel du Centre sont invités à participer, sans droit de vote, aux réunions de l'Assemblée générale.

Depuis 1998, 99 personnes ont fait parvenir leur demande d'adhésion au CRCCF et ont été agréées par le Bureau de direction du Centre.

Une Assemblée générale doit réunir les membres au moins une fois l'an pour recevoir le rapport annuel du Centre et en discuter avant qu'il ne soit présenté au doyen de la Faculté des arts. Sont également soumises à l'Assemblée lors de cette réunion la politique générale du CRCCF concernant la recherche, les publications, l'acquisition d'archives et de ressources documentaires ainsi que toute autre question importante touchant les activités du Centre.

La sixième Assemblée générale du Centre a eu lieu le 15 octobre 2003 et a réuni une vingtaine de membres. Le directeur, Jean-Pierre Wallot, a souligné les faits saillants du *Rapport annuel 2002-2003* du CRCCF. Il a fait le point sur l'augmentation du nombre de chercheurs et de chercheuses, les subventions, les événements marquants (le projet « 400 ans de présence française au Canada, 1604-2004 », les « Rendez-vous du CRCCF », les colloques, etc.), la recherche et les publications du Centre. Une discussion a suivi sur les politiques, les orientations et les activités du CRCCF. Le directeur a aussi invité tous les professeurs et les chercheurs ainsi que toutes les professeures et les chercheuses de l'Université d'Ottawa à se prévaloir des services que peut leur rendre le Centre. Il a ensuite fait appel à la collaboration des collègues en ce qui a trait à la préparation de la programmation du Centre pour les années à venir.

2) Bureau de direction

Le Bureau de direction du CRCCF est composé du directeur, qui le préside; du directeur de l'Institut d'études canadiennes; de quatre professeurs et professeures de l'Université, choisis de préférence parmi les membres réguliers du Centre : deux de ces professeurs sont rattachés à la Faculté des arts et les deux autres, à l'une ou l'autre des facultés associées aux activités du Centre (Sciences sociales, Éducation, Droit, Administration); d'un membre étudiant, choisi par les membres étudiants du CRCCF; d'un représentant ou d'une représentante de la communauté franco-ontarienne, nommé par le doyen de la Faculté des arts, sur recommandation du directeur du CRCCF et du doyen associé à la recherche de la Faculté.

Les membres du Bureau de direction se réunissent généralement quatre fois l'an pour conseiller le directeur sur l'orientation générale du CRCCF. Entre autres, ils proposent des moyens et des mesures propices au bon déroulement des programmes de recherche et à l'atteinte des objectifs du Centre dans tous ses domaines d'activité.

En 2003-2004, ont fait partie du Bureau de direction du Centre les personnes suivantes :

Adrien Cantin	Représentant de la communauté francophone
Mireille Fortin	Membre étudiant
Chad Gaffield	Directeur de l'Institut d'études canadiennes (du 1 ^{er} mai 2002 au 30 juin 2003)
Anne Gilbert	Département de géographie
François-Pierre Gingras	Département de science politique
Marcel Olscamp	Directeur intérimaire de l'Institut d'études canadiennes (du 1 ^{er} juillet 2003 au 30 juin 2004)
Shana Poplack	Département de linguistique
Jean-Pierre Wallot	Directeur du CRCCF
Robert Yergeau	Département des lettres françaises

II. Les comités

Différentes fonctions, liées aux activités de publication, de recherche, de conservation et de mise en valeur des documents, sont confiées à des comités.

- *Comité des acquisitions des archives du Centre*
(Recommander au directeur l'acquisition de nouveaux fonds et collections d'archives)
Composition : Linda Cardinal, André Cellard, John Hare, Lucie Pagé (coordonnatrice) et Nicole St-Onge
- *Comité de la collection « Archives des lettres canadiennes »*, publiée par les Éditions Fides
(Planifier la collection et assurer la réalisation des manuscrits)
Composition : Rainier Grutman, Dominique Lafon (présidente), Marcel Olscamp, Robert Vigneault et Paul Wyczynski (membre honoraire)
- *Comité des « Documents de travail du CRCCF »*
(Planifier la collection et choisir les manuscrits)
Composition : André LaRose, Lucie Pagé (coordonnatrice) et David Welch
- *Comité du colloque annuel « Mémoire et fragmentation. L'évolution de la problématique identitaire en Ontario français »*
Composition : Michel Bock, Joël Beddows, Anne Gilbert, François-Pierre Gingras et Jean-Pierre Wallot

- *Comité du colloque étudiant 2004* « Figures historiques et identités francophones au Canada »
Composition : Mireille Fortin (coordonnatrice), avec l'appui du personnel et du directeur du CRCCF

III. La direction

La direction du Centre est assurée par un professeur ou une professeure nommé par le Bureau des gouverneurs de l'Université sur recommandation du doyen de la Faculté des arts, après consultation du Bureau de direction du Centre, des professeurs et des professeures de la Faculté des arts et des doyens ou des doyennes des autres facultés associées aux activités du CRCCF. Durant son mandat, d'une durée de trois ans, une double affectation au Centre et à son département d'origine est attribuée au directeur, qui se trouve par ailleurs exempté, au sein de son département, d'une partie de sa charge normale de travail.

Jean-Pierre Wallot a été nommé directeur du Centre le 1^{er} juillet 2000. Éminent historien, ancien Archiviste national du Canada, il est également professeur invité au Département d'histoire de l'Université d'Ottawa où il donne des cours et des séminaires en histoire canadienne.

IV. Les ressources humaines

Pour atteindre ses objectifs dans ses quatre domaines d'activité (la recherche, la conservation et la mise en valeur des documents, la publication et le rayonnement dans le milieu), le Centre compte sur un personnel régulier de sept membres, auquel s'ajoutent des contractuels, suivant les ressources financières disponibles. Le Centre accueille aussi des stagiaires et, à l'occasion, des bénévoles.

1) Personnel régulier

- Responsable des archives : Lucie Pagé
- Archiviste, secteurs audio et visuel : Michel Lalonde
- Archiviste, secteur informatique documentaire : Marik Trépanier
- Archiviste de référence : Bernadette Legault Routhier

- Adjointe aux publications : France Beauregard (de mai à septembre 2003); par intérim, Louise Saint-Pierre (septembre et novembre 2003); par intérim, Pascale Renaud (depuis janvier 2004)
- Adjointe à l'administration : Francine Dufort Thérien (de mai à août 2003); Nicole Bonsaint (depuis septembre 2003)
- Agente de soutien à l'édition et au secrétariat : Monique Parisien-Légaré

Le Centre tient à mentionner le départ à la retraite de Francine Dufort Thérien. L'événement a été souligné lors d'une fête afin de remercier M^{me} Dufort Thérien de ses 18 années de service. Par ailleurs, France Beauregard, adjointe aux publications, a été détachée temporairement, à titre de rédactrice-réviseure, au Service des communications.

2) Personnel à contrat

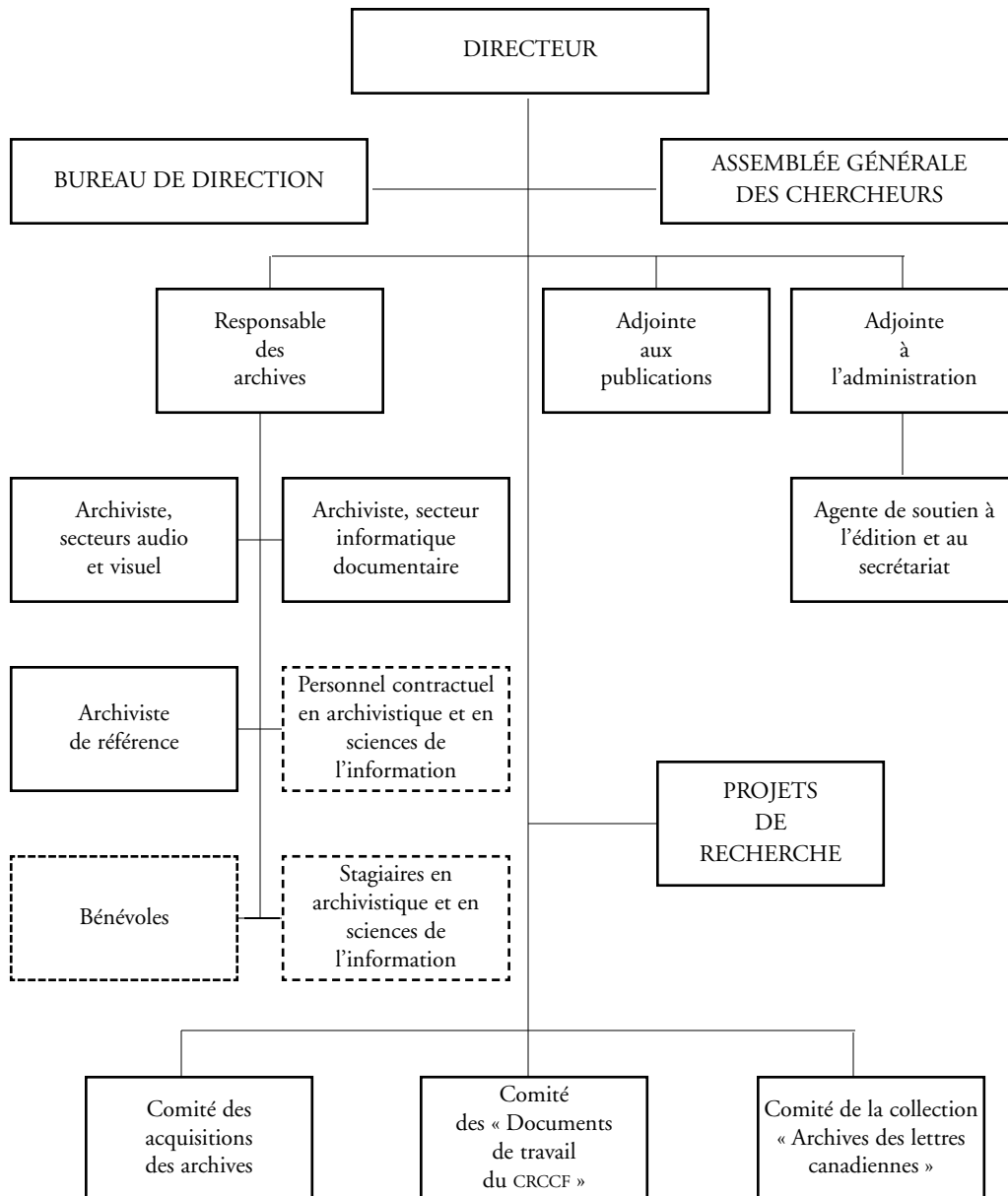
Les activités de recherche, de conservation et de diffusion des ressources documentaires du Centre ainsi que ses activités de publication, nécessitent l'embauche de personnel contractuel, dont le nombre varie selon les besoins et les ressources financières du CRCCF de même que suivant les subventions attribuées à ses projets. En 2003-2004, les personnes suivantes ont rempli les tâches qui leur ont été confiées pour des périodes déterminées :

- Martine Surprenant, commis en archivistique (août 2003) a participé à l'organisation et au traitement préliminaire de fonds et de versements d'archives ainsi qu'à la préparation d'instruments de recherche (descriptions sommaires).
- Rémi Simard, webmestre (depuis avril 2002), Christian Brideau, coordonnateur de recherche (de septembre 2002 à mai 2003), Jean-Marc Thibault, adjoint au coordonnateur de recherche et au webmestre (d'octobre 2002 à mai 2003), France Gagnon, chercheure-rédactrice (de juillet 2003 à avril 2004), Stéphane Lang, chercheur-rédacteur (de juillet 2003 à avril 2004), Charles Dufresne, concepteur et rédacteur des fiches pédagogiques (de juillet 2003 à mars 2004), Lyne Boutin, technicienne en archivistique (de janvier à avril 2004), ont travaillé à la réalisation de la phase III du volet « La présence française en Ontario : 1610, passeport pour 2010 » du projet « 400 ans de présence française au Canada, 1604-2004 ».

3) Stagiaires et bénévoles

Le Centre a bénéficié du travail bénévole de trois personnes cette année : M^{me} Marthe Larocque, une ancienne de l'Université d'Ottawa (B.A., 1971; B.L.S., 1972) et bibliothécaire à la retraite de la Bibliothèque publique d'Ottawa (depuis 1997); M. Richard Mayer, enseignant à la retraite (Collège catholique Samuel-Genest), qui collabore au secteur des archives en faisant le traitement préliminaire de versements d'archives; et Anique Maheu, étudiante au Département d'histoire.

ORGANIGRAMME DU CRCCF



4) Chercheur postdoctoral

M. Michel Bock, boursier postdoctoral du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, a passé l'année au Centre à effectuer des recherches, notamment sur les mouvements de jeunesse en Ontario. Le projet de M. Bock vise à analyser l'évolution historique des quatre principaux mouvements de jeunesse franco-ontariens depuis 1945, et ce, par l'étude de leurs idéologies, de leurs structures, de leurs revendications, ainsi que des relations qu'ils entretiennent avec le Québec et les autres membres du réseau associatif franco-ontarien, tout cela dans le contexte des bouleversements politiques, idéologiques, socioéconomiques et culturels que traverse le Canada français des années 40 aux années 80.

V. Les ressources matérielles

Depuis 1983, le CRCCF a ses locaux au pavillon Lamoureux, 145, rue Jean-Jacques-Lussier. Ces espaces comprennent une aire de réception, les aires de travail du personnel, la salle de consultation pour les utilisateurs, le bureau de la direction, des bureaux pour la recherche et des aires d'entreposage à température et humidité contrôlées pour les ressources documentaires. Les utilisateurs ont à leur disposition un lecteur de microfiches, un photocopieur, un lecteur-photocopieur de microformes et deux terminaux qui leur permettent d'interroger les bases de données du CRCCF. Des appareils de visionnement ou d'écoute sont également disponibles; on doit en faire la demande au préalable. De plus, le Centre a deux pièces, situées au 559, avenue King Edward, et une aire d'entreposage pour les ressources documentaires située au 120, rue Université. L'ensemble de ces espaces correspond à près de 540 mètres carrés.

VI. Les ressources documentaires

Le secteur des ressources documentaires du CRCCF acquiert, conserve, traite, organise et rend accessibles 516 fonds et collections d'archives, soit 1,7 kilomètre linéaire de documents textuels, photographiques, sonores, vidéo, filmiques, etc. Ces documents constituent un important corpus de sources primaires indispensables à la recherche dans les différentes disciplines des sciences humaines sur le Canada français.

L'évolution des acquisitions d'archives découle de l'objectif premier des fondateurs du CRCCF : développer le secteur des études (littéraires, à l'origine) canadiennes-françaises, afin d'appuyer l'enseignement et la recherche, entre autres par la mise sur pied d'un centre d'archives jumelé à une bibliothèque spécialisée. Cette évolution est fondée également sur l'article 4(c) de la charte provinciale dont l'Université d'Ottawa a été dotée en 1965 et qui confère à cette institution de recherche et d'enseignement le mandat spécifique de « préserver et [de] développer la culture française en Ontario ».

À ses débuts, le Centre a acquis des documents d'archives d'auteurs canadiens-français, tels Jean Charbonneau, Albert Ferland et Albert Laberge, ainsi que les fonds des peintres Edmond Dyonnet, Joseph St-Charles, Edmond LeMoine et Charles Huot. Au fil des ans, sont venues s'ajouter des archives de nouveaux champs d'activité, dont l'histoire, la musique, l'éducation, la politique, l'économie, la traduction et le journalisme. L'acquisition des archives de l'Association canadienne-française de l'Ontario, en 1969, a ouvert la voie à l'acquisition de nombreux fonds provenant de communautés françaises de l'Ontario. Depuis, le Centre continue d'acquérir des archives non institutionnelles (d'origine privée) du Canada français, y compris le Québec, grâce à la générosité de donateurs et de donatrices, de personnes ou d'organismes de l'Ontario français et de fédérations nationales qui regroupent les francophones à l'extérieur du Québec. À ce jour, près des deux tiers de la masse documentaire conservée au Centre portent sur l'Ontario français.

Pour veiller au développement méthodique de son corpus documentaire, le Centre a mis sur pied le Comité des acquisitions dont le mandat est de conseiller le directeur en matière d'acquisition. En 1981, le Conseil du Centre adoptait une politique d'acquisition qui définit les champs d'intervention privilégiés ou prioritaires d'acquisition et les modalités d'acquisition. En vertu de son mandat, le Centre acquiert des archives sur le Canada français, en accordant la priorité aux documents qui portent sur l'Ontario français et aux documents qui se situent dans le prolongement des archives déjà acquises depuis 1958. Le Centre privilégie la donation comme mode d'accroissement de son corpus documentaire.

En matière d'acquisition, le Centre prend soin de respecter le principe de provenance et le concept de communauté. En vertu de sa politique d'acquisition, il poursuit ses activités dans les champs d'acquisition qui ont marqué l'évolution de l'accroissement de son riche corpus documentaire. Les personnes qui s'intéressent aux sources primaires sur le Canada français que le Centre rend disponibles à la recherche sont invitées à consulter les divers instruments de recherche du Centre ainsi que son site Web. En complément aux fonds et aux collections d'archives, le CRCCF met à la disposition de ses utilisateurs quelque 7 300 ouvrages de référence et 250 titres de périodiques sur le Canada français.

VII. Les communautés desservies

Cette année, le Centre a accueilli 1 826 utilisateurs, chercheurs universitaires, grand public et médias : il s'agit d'un nombre sans précédent, le plus élevé qu'ait jamais connu le CRCCF. Ces utilisateurs s'intéressent à divers aspects du Canada français. Leur répartition est présentée dans le tableau de la page 19. De plus, le site Web du Centre a enregistré 159 207 visites (dont 75 531 visiteurs); 20 p. 100 des visiteurs fréquentent régulièrement le site, pour une durée moyenne de 20 minutes.

<http://www.uottawa.ca/academic/crccf>

Au cours de l'année 2003-2004, le service aux utilisateurs a été marqué par une augmentation appréciable du nombre de chercheurs et de chercheuses sur place et du nombre de demandes par courriel; par une augmentation sans cesse grandissante de la consultation du site Web du Centre; et par un accroissement marqué des demandes provenant du grand public. De nombreux facteurs déterminent le nombre d'utilisateurs et leur répartition :

- le nombre d'inscriptions à l'Université d'Ottawa, surtout parmi la clientèle francophone;
- le nombre de professeurs et de professeures qui s'intéressent au Canada français;
- le nombre de cours donnés sur le Canada français, et plus particulièrement sur l'Ontario français, et leur fréquence;
- l'apparition de deux nouvelles catégories d'utilisateurs, les fureteurs qui s'intéressent à autant de facettes et de sujets variés, et les généalogistes qui interrogent assidûment l'Internet pour trouver de nouvelles filiations;
- la désinstitutionnalisation de la recherche scientifique, la croissance du travail autonome et la mise à la retraite de personnes plus jeunes qui ont des moyens et des intérêts pour la recherche;
- les ressources financières disponibles pour la production télévisuelle et pour la création de sites Internet.

Le personnel du Centre a accueilli, en 2003-2004, quatre groupes d'étudiants et d'étudiantes (deux de l'Université d'Ottawa, un du Collège de l'Outaouais et un de l'Université Saint-Paul) qui ont bénéficié d'une présentation donnée par le personnel du secteur des archives sur les ressources documentaires, l'organisation, les réalisations et les activités du CRCCF. Par ailleurs, des membres du Groupe de l'appréciation de l'art de Gatineau ont assisté à une présentation au sujet des fonds d'archives de peintres canadiens-français conservées par le Centre.

Depuis le lancement du site Web du CRCCF, le nombre d'utilisateurs du CRCCF et la fréquentation du site ont évolué tel qu'il est indiqué dans le tableau qui suit.

Nombre d'utilisateurs et fréquentation du site Web

Années financières	Nombre d'utilisateurs	Fréquentation du site Web du Centre
1996-1997	1 440	1 110
1997-1998	1 531	1 720
1998-1999	1 206	2 650
1999-2000	800	4 290
2000-2001	1 113	9 476
2001-2002	1 190	10 876
2002-2003	1 817	93 355
2003-2004	1 826	159 207

Répartition des utilisateurs pour 2003-2004

UNIVERSITÉ D'OTTAWA

Étudiants et étudiantes au 1 ^{er} cycle	17,5 %
Étudiants et étudiantes au 2 ^e cycle	2,0 %
Étudiants et étudiantes au 3 ^e cycle	6,0 %
Professeurs et professeures	12,5 %
Autres (rechercheurs, assistants de recherche, personnel de soutien, etc.)	12,0 %
TOTAL PARTIEL	50,0 %

UNIVERSITÉS CANADIENNES

Étudiants et étudiantes au 1 ^{er} cycle	0,5 %
Étudiants et étudiantes au 2 ^e cycle	0,5 %
Étudiants et étudiantes au 3 ^e cycle	0,5 %
Professeurs et professeures	7,5 %
TOTAL PARTIEL	9,0 %

UNIVERSITÉS DE L'EXTÉRIEUR
DU CANADA 0,5 %

GRAND PUBLIC 29,0 %

MÉDIAS 11,5 %

TOTAL GLOBAL 100 0 %

Troisième partie

RÉALISATIONS DE L'ANNÉE 2003-2004

I. Les événements marquants

1) « 400 ans de présence française au Canada, 1604-2004 » : phase III

La présence française au Canada remonte à quelque 400 ans. Au XVII^e siècle, les grandes puissances européennes se disputent l'Amérique pour repousser toujours plus loin les frontières de leur empire colonial. La France participe à ce projet de conquête territoriale à l'instar de ses rivaux, l'Angleterre, l'Espagne, le Portugal et les Pays-Bas. Jusqu'à la conquête britannique de 1760, la Nouvelle-France couvre la majeure partie de l'Amérique du Nord (sans le Mexique actuel).

Afin de mettre en valeur cet héritage français, le Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF) de l'Université d'Ottawa en partenariat avec le Centre d'études acadiennes (CEA) de l'Université de Moncton et la Société historique de Saint-Boniface (SHSB) œuvre, depuis mars 2002, à la réalisation du projet « 400 ans de présence française au Canada, 1604-2004 ». Ce projet, grâce à une importante subvention du ministère du Patrimoine canadien par l'entremise du programme « Culture canadienne en ligne », vise à faire connaître la richesse du patrimoine historique et culturel de communautés francophones au Canada. Au terme du projet en mars 2004, les trois sites Internet qui totalisent plus de 12 000 pages Web permettent de documenter, d'illustrer, de faire découvrir et d'apprécier la contribution des différentes communautés francophones au développement culturel, social, économique et politique du Canada depuis 1604. Les sites rendent accessibles au grand public des contenus informatifs de sources fiables, des documents d'archives inédits (lettres, récits, rapports, photographies, cartes, enregistrements sonores, extraits de films, etc.) ainsi que des outils pédagogiques à l'intention des élèves, des enseignants et des enseignantes.

On peut consulter le site à l'adresse suivante : <http://www.uottawa.ca/academic/crccf/passeport/400ans.html>

La présence française en Ontario : 1610, passeport pour 2010

Le Centre de recherche en civilisation canadienne-française est responsable du volet intitulé « La présence française en Ontario : 1610, passeport pour 2010 » qui présente toutes les régions du territoire ontarien ainsi que des personnalités de l'Ontario français. Il documente les quatre thèmes suivants : 1) L'occupation du territoire ontarien par les

francophones : explorations et enracinements; 2) La vie culturelle et artistique d'expression française : de la création à la diffusion; 3) La vie en société : structures et changements sociaux; 4) L'éducation : lieu de transmission des savoirs et lieu de revendications. Chaque thème comprend quatre sous-thèmes. Les documents d'archives sont accompagnés de textes d'introduction et de vignettes ainsi que de fiches pédagogiques. Le site s'adresse à une large clientèle, soit les élèves des niveaux primaire et secondaire, les étudiants et les étudiantes des collèges et des universités, les enseignants et les enseignantes et le grand public désireux de connaître et de découvrir le Canada et son histoire, les membres des communautés ethno-culturelles, dont les communautés francophones, les membres des communautés artistique et culturelle engagés dans la création et la diffusion, et finalement les étrangers qui s'intéressent au Canada.

On peut consulter les trois volets du projet aux adresses suivantes :

400 ans de présence française au Canada : volet Canada Atlantique

<http://www2.umoncton.ca/cfdocs/cea/index.htm>

Les collectivités francophones et les Métis au cœur de l'Amérique

<http://www.shsb.mb.ca/paysriel/accueil.html>

La présence française en Ontario : 1610, passeport pour 2010

<http://www.uottawa.ca/academic/crccf/passeport/index.html>

Durant l'année 2003-2004, le Centre et ses partenaires ont réalisé la phase III (d'avril 2003 à mars 2004) qui constitue l'étape finale du projet pour laquelle 472 736 \$ ont été versés. L'équipe de recherche et de la réalisation du volet ontarien du projet est formée des personnes suivantes : Jean-Pierre Wallot, directeur du CRCCF, Christine Dallaire, professeure agrégée, École des sciences de l'activité physique, Faculté des sciences de la santé, et Lucie Pagé, responsable des archives au CRCCF; Rémi Simard, webmestre (depuis avril 2002), Christian Brideau, coordonnateur de recherche (avril et mai 2003), Jean-Marc Thibault, adjoint au coordonnateur de recherche et au webmestre (avril et mai 2003), France Gagnon, chercheure-rédactrice (de juillet 2003 à avril 2004), Stéphane Lang, chercheur-rédacteur (de juillet 2003 à avril 2004), Charles Dufresne, concepteur et rédacteur des fiches pédagogiques (de juillet à mars 2004), Lyne Boutin, technicienne en archivistique (de janvier à avril 2004), avec la collaboration du personnel du Centre : Michel Lalonde, archiviste, secteurs audio et visuel, Marik Trépanier, archiviste, secteur informatique documentaire, Bernadette Legault Routhier, archiviste de référence, Francine Dufort Thérien et Nicole Bonsaint, adjointes à l'administration, Monique Parisien-Légaré, agente de soutien à l'édition et au secrétariat, France Beauregard, adjointe aux publications, (de mai à septembre 2003); Louise Saint-Pierre, adjointe aux publications par intérim

(septembre et novembre 2003) et Pascale Renaud, adjointe aux publications par intérim (depuis janvier 2004). Au terme de la phase III, le site « La présence française en Ontario : 1610, passeport pour 2010 » s'est enrichi de quelque 2 400 pages Web et de 20 fiches pédagogiques.

2) Expositions

Le Centre a contribué à deux expositions virtuelles d'ARCHEION, le portail Internet de l'Association des archives de l'Ontario. Pour l'exposition « La généalogie et la famille », le CRCCF a offert 21 pages sur la famille Lacasse et la généalogie canadienne-française. Ces documents proviennent des fonds Gustave-Lacasse, Fernand-Lacasse, Maurice-Lacasse, Association canadienne-française de l'Ontario ainsi que des imprimés de la collection du CRCCF. Cette « exposition virtuelle d'images et de textes [met] l'accent sur les ressources archivistiques de l'Ontario qui seraient utiles aux généalogistes et aux historiens de [la] famille. » Le CRCCF a créé 20 pages d'images et de textes sur les auteurs Daniel Poliquin et Hélène Brodeur pour l'exposition « L'identité canadienne à travers l'expression artistique » qui « illustre de quelle manière l'expression artistique a contribué à définir l'identité canadienne. ». Ces documents proviennent des fonds Daniel-Poliquin, Hélène-Brodeur, Michael-Begley et *Le Droit*.

On peut visiter ces deux expositions virtuelles aux adresses suivantes :

http://archeion-aaofis.utoronto.ca/VirtualExhibits/canadian_identity/french/index.htm

<http://archeion-aaofis.utoronto.ca/VirtualExhibits/genealogy//french/index.htm>

Le CRCCF, en collaboration avec l'École de traduction et d'interprétation (ÉTI), a présenté de novembre 2003 à mars 2004, dans trois des vitrines du pavillon Simard, une exposition d'archives consacrées à Irène Buisseret (1918-1971), auteure, traductrice et professeure. Quelques pages des états manuscrits de son œuvre majeure *Deux langues, six idiomes : Manuel pratique de traduction de l'anglais au français* (publié en 1975), avec dessins et collages de Phyllis Foot et de l'auteur, seront exposées ainsi que de rares photographies d'Irène de Buisseret. En outre, une partie de l'exposition a été consacrée à l'évocation du père d'Irène de Buisseret, le comte Conrad de Buisseret-Steenbecque de Blarenghien (1867-1925) et présentera une sélection de lettres adressées à ses parents, de Termeine à Constantinople en passant par Rio, au temps de ses études et de ses affectations diplomatiques.

3) Colloque étudiant 2004 « Figures historiques et identités francophones au Canada », parrainé par le CRCCF

Les 6 et 7 février derniers, le CRCCF parrainait un second colloque étudiant (le premier a eu lieu en 2002) qui avait pour thème « Figures historiques et identités francophones au

Canada ». M^{me} Mireille Fortin, représentante étudiante au Bureau de direction du CRCCF, a coordonné l'événement avec l'appui du personnel et du directeur du CRCCF, sans compter le soutien financier de la Faculté des arts, de la Faculté des sciences sociales, du Cabinet du recteur, de l'Institut d'études canadiennes et de l'Institut canadien-français d'Ottawa.

Le colloque visait à identifier de nouvelles pistes de recherche explorées par des étudiants et des étudiantes des cycles supérieurs de plusieurs disciplines et universités québécoises et ontariennes dont les intérêts portent sur le fait français au Canada. D'une part, le colloque célébrait la mémoire collective du Canada français en ce 400^e anniversaire de son implantation. D'autre part, les présentations ont ancré la recherche d'identités mouvantes à travers le temps et l'espace dans des racines concrètes, c'est-à-dire des personnages et des institutions.

Après des allocutions de bienvenue par M. Antoni Lewkowicz, doyen associé à la recherche à la Faculté des arts, par M^{me} Fortin et M. Jean-Pierre Wallot, le directeur du Centre, M. Yves Laberge, chercheur associé à l'Institut québécois des hautes études internationales, a ouvert le colloque en utilisant l'audiovisuel comme révélateur d'identités diverses. Le lendemain, M. Yvon Gauthier a parlé « [des] enjeux de la publication », tandis que les étudiants-chercheurs et les étudiantes-chercheuses ont présenté leurs recherches sur Cavelier de La Salle, sur Pierre Vallières, sur Étienne Brûlé, sur le village Saint-Roch-de-l'Achigan, sur le concept de nation canadienne-française et sur Louis-Joseph Papineau. Les professeurs Cornelius Jaenen (histoire), Yves Laberge (sociologie), Serge Durflinger (histoire) et Gilles Labelle (science politique) ont bien voulu commenter les exposés.

Le colloque s'est révélé fort captivant et a montré que les jeunes chercheurs et chercheuses ne le cèdent en rien à leurs aînés quant à l'enthousiasme, au travail, à la curiosité et au goût des remises en question.

4) Colloque « Mémoire et fragmentation. L'évolution de la problématique identitaire en Ontario français »

Les membres du comité organisateur, Jean-Pierre Wallot, Michel Bock, Joël Beddows, Anne Gilbert et François-Pierre Gingras, ont suggéré aux intervenants de plusieurs secteurs d'activité, notamment les arts et les lettres, l'éducation et la politique, les pistes de réflexion suivantes : que reste-t-il, aujourd'hui, des anciennes certitudes des Franco-Ontariens sur le plan socioculturel et identitaire? Que signifie l'identité franco-ontarienne pour ceux et celles qui s'en réclament? Comment est-elle comprise et vue par eux-mêmes, certes, mais aussi par les autres? Quelle place cherchent-ils à occuper au sein du Canada « francophone » et de la francophonie mondiale? Quelles sont les nouvelles priorités qu'ils se donnent pour conforter leur développement communautaire?

La conférence d'ouverture a été prononcée par le doyen intérimaire de la Faculté des arts, Tibor Egervari. Par la suite, Michel Bock de l'Université d'Ottawa s'est penché sur le

sort de la mémoire dans la construction historique de l'identité franco-ontarienne, Christine Dallaire de l'Université d'Ottawa a abordé les identités plurielles de la jeunesse franco-ontarienne tandis que Marcel Grimard de l'ACFO-Toronto a fait état des dernières actions de l'Association canadienne-française de l'Ontario-Toronto.

Le colloque s'est poursuivi par trois tables rondes. La table du domaine des arts et des lettres, animée par Joël Beddows de l'Université d'Ottawa, réunissait Isabelle Bélisle, artiste-pigiste, metteuse en scène et comédienne, Denis Bertrand du Théâtre Action, François Paré de la University of Waterloo et Denise Truax des Éditions Prise de parole. Celle du domaine de l'éducation, présidée par Anne Gilbert de l'Université d'Ottawa, a laissé la parole à Julie Boissonneault de l'Université Laurentienne, à Diane Gérin-Lajoie de l'Université de Toronto, à Denis B. Vaillancourt du ministère de l'Éducation de l'Ontario et à Robert Arseneault du Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques. François-Pierre Gingras, président de la table ronde du domaine de la politique était entouré de Pierre Bergeron du Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada, de Claudette Boyer, première femme élue à Queen's Park, et de Claude Denis de l'Université d'Ottawa. Joseph Yvon Thériault du Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté (CIRCEM) de l'Université d'Ottawa a fait un exposé-synthèse pour clore le colloque. Les participants, les participantes, les intervenants et les intervenantes ont eu la chance de poursuivre les discussions lors du vin d'honneur offert par le Cabinet du recteur.

L'appui du Comité de la recherche et des publications de la Faculté des arts et du Cabinet du recteur a été indispensable à la réussite de l'événement. Les actes du colloque seront publiés au cours de l'année à venir par le CRCCF.

5) Remise du Prix du CRCCF

Le 14 juin 2004, le Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF) de l'Université d'Ottawa a décerné le Prix du CRCCF 2004 à Gaétan Gervais, l'un des chercheurs les plus prolifiques de l'Ontario français.

Le Prix du CRCCF est destiné à reconnaître les mérites de chercheurs ou d'auteurs remarquables dont les travaux ont porté sur le Canada français dans l'une ou l'autre de ses dimensions multiples, et à souligner l'admiration et la reconnaissance de leurs pairs pour leur travail et leur implication particulière.

Gaétan Gervais, né en 1944 à Sudbury, est un historien chevronné dont la contribution à l'historiographie canadienne-française et franco-ontarienne est remarquable. Après avoir obtenu un baccalauréat de l'Université Laurentienne en 1965, il a complété ses études de maîtrise (1968) et de doctorat (1979) à l'Université d'Ottawa. Professeur à l'Université Laurentienne de Sudbury depuis 1972, il est l'auteur de plusieurs dizaines d'articles, de chapitres et d'ouvrages qui analysent de nombreux aspects de l'histoire de l'Ontario français dont *Les jumelles Dionne et l'Ontario français* (2000) et *Des*

gens de résolution. Le passage du Canada français à l'Ontario français (2003). En plus d'être membre-fondateur de l'Institut franco-ontarien, Gaétan Gervais a participé à la fondation de la Société Charlevoix, une amicale qui regroupe, depuis 1997, quelques-uns des principaux spécialistes de l'Ontario français. Il est également codirecteur du *Dictionnaire des écrits de l'Ontario français*, projet ambitieux qui vise à recenser l'ensemble des textes relatifs à l'Ontario français depuis quatre siècles. De 1991 à 1994, il a été président du Conseil de l'éducation franco-ontarienne au ministère des Collèges et Universités de l'Ontario. Il est aussi l'un des concepteurs du drapeau franco-ontarien, hissé pour la première fois à Sudbury en 1975. À titre de membre de plusieurs conseils d'administration d'organismes franco-ontariens, dont l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) et le Théâtre du Nouvel-Ontario, Gaétan Gervais fait preuve depuis plusieurs années d'un engagement exceptionnel envers la communauté franco-ontarienne. En 1994, l'ACFO lui décernait l'Ordre du mérite franco-ontarien.

6) Conférences-midi « Les Rendez-vous du CRCCF »

Le Centre a poursuivi cette année sa série de conférences-midi dans le but de susciter des discussions et des débats autour de questions touchant le Canada français. Les participants ont été invités à échanger commentaires et questions à la suite d'une courte conférence donnée par un auteur ou un chercheur reconnu dans son domaine d'expertise. Six rencontres ont eu lieu cette année :

Robert Choquette : Croire en Dieu aujourd'hui au Canada (24 septembre 2003)

Robert Choquette, professeur au Département d'études anciennes et de sciences des religions de l'Université d'Ottawa, a présenté, le 24 septembre dernier, un exposé portant sur la croyance en Dieu aujourd'hui au Canada selon des données de Statistique Canada.

Avant 1960, le christianisme dominait au Canada, le Québec étant majoritairement catholique et le reste du Canada, principalement protestant. L'Église est omniprésente et très influente. On compte très peu d'autres religions, à l'exception de la religion juive. Avec la nouvelle loi sur l'immigration et la sécularisation des institutions, on assiste à une révolution sociale et culturelle qui entraîne une baisse de la pratique religieuse qui, d'emblée, est associée à une baisse de la croyance religieuse.

Or, en 2001, 84 p. 100 des Canadiens se disent toujours croyants et 77 p. 100 ont déclaré être chrétiens. En outre, les groupes traditionnels – catholiques et protestants – sont encore dominants, et l'adhésion à d'autres religions demeure peu fréquente. Néanmoins, la fréquentation du culte est en baisse : en 1950, 35 p. 100 des protestants allaient à l'église, comparativement à 15 p. 100 en 2001, et dans le cas des catholiques, les proportions sont de 75 p. 100 à 23 p. 100 respectivement. Les églises sont appauvries et mal en point, et le discours religieux a été évacué des écoles publiques. Depuis les années 90, toutefois, on assiste à un renouveau religieux qui se traduit par une demande accrue pour les rites de passage et une plus grande soif de spiritualité.

Stéphane Lang : La place des écoles secondaires bilingues (1927-1968) dans l'histoire des Franco-Ontariens (22 octobre 2003)

Stéphane Lang, chercheur-rédacteur dans le cadre du projet « La présence française en Ontario : 1610, passeport pour 2010 », a présenté le 22 octobre dernier, un exposé sur le développement de l'enseignement secondaire bilingue en Ontario (1927-1968) au cours duquel il a présenté les grandes lignes de la thèse de doctorat en histoire qu'il a soutenue le 28 avril 2003 à l'Université d'Ottawa.

Dès le début du XX^e siècle, les Franco-Ontariens ont cherché, en vain, à obtenir des écoles secondaires adaptées à leurs besoins sur le plan culturel. Dans ce contexte, deux stratégies opposées se sont affrontées. Les dirigeants catholiques francophones étaient d'avis que seule la fréquentation des institutions catholiques privées était acceptable. Les défenseurs de l'école secondaire publique considéraient, quant à eux, que les Franco-Ontariens étaient trop pauvres pour soutenir l'expansion des écoles secondaires privées. L'écroulement du réseau privé en 1960 a mené à la création d'un système d'enseignement secondaire public de langue française en 1968.

En deuxième partie, il a été question de la difficulté de dresser le bilan du bilinguisme des écoles secondaires fréquentées par les Franco-Ontariens. Certes, les effets pervers du bilinguisme ont influé sur l'enseignement destiné aux Franco-Ontariens, cependant, les documents officiels ne nous permettent pas de faire la lumière sur cette question.

Françoise Lepage : À quand une littérature franco-ontarienne pour la jeunesse? (20 novembre 2003)

Françoise Lepage, essayiste, critique littéraire et écrivaine, a présenté, le 20 novembre dernier, une conférence sur la situation de la littérature jeunesse en Ontario français. Françoise Lepage a enseigné la littérature pour la jeunesse pendant de nombreuses années au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa. Elle est l'auteur d'une *Histoire de la littérature pour la jeunesse (Québec et francophonies du Canada)* et d'un *Dictionnaire des auteurs et des illustrateurs*, qui lui a valu plusieurs prix, dont le Prix Gabrielle-Roy et le Prix Champlain. Elle a publié récemment *La littérature pour la jeunesse 1970-2000* dans la collection « Archives des lettres canadiennes ».

La communication s'est amorcée par une tentative pour cerner le concept de la littérature franco-ontarienne. Une revue de la littérature permet de conclure que trois critères semblent particulièrement déterminants pour inclure une œuvre dans le corpus littéraire franco-ontarien : l'auteur doit être publié, résider ou être né en Ontario. Un auteur doit répondre, à tout le moins, à deux de ces conditions pour être qualifié d'auteur franco-ontarien.

La situation actuelle de la littérature franco-ontarienne pour la jeunesse a ensuite été mise en parallèle avec le développement de la littérature jeunesse dans le Québec des années 70. L'importance de la création de Communication-Jeunesse qui a amené la mobilisation du milieu littéraire ainsi que la prolifération des maisons d'édition destinées aux jeunes ont entre autres été évoquées.

En Ontario français, par contre, le milieu est plus petit, il y a moins de maisons d'édition et aucune ne se consacre exclusivement à la littérature jeunesse. Il n'existe pas non plus d'incitatifs à la création tels que l'attribution de prix et de distinctions. Le besoin de formation se fait aussi sentir tant du côté des auteurs que du côté des critiques littéraires, peu sensibilisés aux spécificités du genre de la littérature jeunesse. Les dernières années ont vu la création de collections pour la jeunesse au sein des maisons d'édition et le recrutement d'auteurs et d'illustrateurs pour la jeunesse. Cependant, bien du chemin reste à faire pour donner à l'Ontario français une littérature jeunesse bien distincte.

Adrien Cantin : Journaliste en milieu minoritaire : engagé bien sûr. Mais comment et jusqu'où?(22 janvier 2004)

Adrien Cantin, journaliste indépendant et conseiller en communication, qui au cours de sa carrière a œuvré dans les domaines des communications, du journalisme, de la gestion et de la diffusion de l'information, a tenté de définir ce qu'était le journalisme engagé. La réflexion de M. Cantin prend son origine dans l'affirmation de Michel Vastel : « un journaliste en milieu minoritaire qui ne fait pas de journalisme engagé est un traître à sa communauté ».

À première vue, l'expression « journalisme engagé » semble presque un oxymore dans la mesure où l'information que relate le journaliste doit être objective, donc être empreinte de neutralité pour le grand public. Pourtant, on caractérise des intellectuels tels Jean-Paul Sartre, John Steinbeck et Jean Jaurès de journalistes engagés, parce qu'ils ont défendu, à travers leurs écrits, une cause précise.

Loin de prétendre avoir la même vitrine que ces derniers, M. Cantin affirme être engagé envers la communauté franco-ontarienne. Fait reconnu, si l'on pense, entre autres, à son importante contribution à la mise sur pied de l'émission d'affaires publiques franco-ontarienne *Panorama* et à la création d'*Infomag*, le seul magazine d'actualité franco-canadienne.

Selon lui, il est impossible d'être entièrement objectif pour un journaliste qui défend la cause d'une communauté minoritaire. Par contre, le conférencier fait une distinction entre le journaliste malhonnête qui falsifie l'information ou évite certaines questions et le journaliste engagé qui ne doit ni fermer les yeux sur les travers d'une communauté et le leadership, ni manquer de rigueur.

En fait, le journaliste engagé est plus qu'un simple observateur qui rapporte les faits. D'une part, il a le mandat de trier l'information et de choisir l'angle sous lequel il traitera le sujet afin de favoriser les intérêts de la communauté et non ceux des chefs de file. D'autre part, le journaliste doit faire état des faiblesses de la communauté et des débats qui y ont lieu, même si cette dimension journalistique ne plaît pas particulièrement aux divers représentants du milieu. En somme, le journalisme engagé doit être essentiellement axé sur les préoccupations et les intérêts des individus de la communauté afin d'en assurer l'épanouissement.

Caroline Andrew : La vie francophone en Ontario : quel est le potentiel de l'action municipale (19 février 2004)

Le 19 février dernier, Caroline Andrew, doyenne de la Faculté des sciences sociales de l'Université d'Ottawa, nous a fait part de quelques résultats d'une recherche effectuée avec Claude Denis auprès des élus et des administrateurs de deux types de municipalités soit celles où la population est composée de plus de 60 p. 100 de francophones, soit celles où la population francophone représente moins de 60 p. 100 de francophones (mixtes).

Les répondants des deux groupes ont évalué qu'il était très important d'offrir des services en français. Pour les municipalités plus francophones, cette volonté d'offrir les services en français provient de la pression qu'exerce l'électorat tandis que pour les autres, elle est davantage attribuable au leadership des élus. Malgré cet intérêt, très peu de répondants pouvaient en évaluer les coûts. Quant à la valeur ajoutée des services en français, les municipalités majoritairement francophones l'entrevoient comme une valeur économique tandis que les municipalités mixtes, comme une valeur socioculturelle. La Ville d'Ottawa, quant à elle, s'inscrit davantage dans un contexte de changement que dans celui de valeur ajoutée. Il serait intéressant d'orienter le Comité consultatif de la ville vers les valeurs ajoutées économique et socioculturelle. Jusqu'à présent, les militants ont mis beaucoup sur le fédéral, un peu sur le provincial; maintenant, ils devraient selon M^{me} Andrew s'attaquer au secteur municipal ou local pour promouvoir leurs intérêts.

Michael D. Behiels : Les communautés minoritaires francophones du Canada : renouveau et obtention de leur gouvernance scolaire, 1960-2000 (24 mars 2004)

Michael D. Behiels est venu, le 24 mars, nous présenter un résumé de sa récente publication *Canada's Francophone Communities: constitutional Renewal and the Winning of School Governance, 1960-2000*. L'auteur y retrace l'histoire des diverses luttes qu'ont menées, pendant 40 années, les communautés minoritaires francophones et acadiennes pour assurer leur survie. Le principal thème de l'étude fait état de la renaissance de communautés francophones minoritaires à travers un processus à trois étapes vers le renouveau et la gouvernance. La première étape a conduit, entre autres, au renouvellement des organisations provinciales et nationales, à l'émergence de nouveaux dirigeants, à

l'élaboration de nouvelles politiques et stratégies. Par la suite, les dirigeants et les organisations ont exercé de la pression pour que soient reconnus leurs droits. L'événement historique d'envergure fut, sans contredit, l'enchâssement de l'article 23 dans la Charte, soit les droits à l'instruction dans la langue de la minorité. Par conséquent, la troisième étape fut celle de la lutte en vue d'obtenir la pleine gouvernance de l'école à laquelle l'auteur consacre un chapitre distinct pour les provinces de l'Ontario, de l'Alberta et du Manitoba. M. Behiels fait ensuite état des différentes conceptions du dualisme canadien, entre autres celle des minorités francophones, et montre les divers obstacles qu'ont surmontés les communautés minoritaires pour obtenir la gouvernance scolaire, qui n'a jamais été, par ailleurs, une fin en soi, mais un tremplin pour redéfinir leur identité.

7) Prêts d'exposition et événements spéciaux

- **Gala de l'éducation parrainé par la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa et l'Institut des initiatives stratégiques en recherche et en développement, le 24 octobre 2003**

Prêt de livres de Roger Bernard et de la collection « Roger-Bernard » aux Éditions du Nordir

- **Dîner-bénéfice de Centraide, le 7 novembre 2003**

Prêt de l'exposition « Femmes d'hier de l'Ontario français, photographies 1900-1950 » (48 reproductions et vignettes) à M^{me} Joan Shaw, mandataire de Centraide pour l'Université d'Ottawa.

- **Festival du folklore à l'École secondaire publique Gisèle Lalonde, décembre 2003**

Exposition de gravures de J. Edmond Massicotte, exposition « Femme d'hier de l'Ontario français, photographies 1900-1950 » et exposition « L'Ontario français d'hier ».

8) Évaluation septennale du CRCCF

En janvier 2004, le CRCCF a remis à la vice-recteure associée à la recherche, M^{me} Yvonne Lefebvre, son Rapport d'autoévaluation présentant un bilan des sept dernières années d'activités. Ce dernier a été soumis, en février, à deux experts externes M^{me} Mariel O'Neill-Karch de l'Université de Toronto et M. Yves Frenette du Collège Glendon, Université York, lesquels ont visité le Centre et rencontré des administrateurs, des chercheurs, des étudiants et le personnel du CRCCF. Les experts externes ont présenté un rapport très favorable au Centre comportant trente et une recommandations aux membres du Comité interne d'évaluation des centres de recherche lesquels devraient réagir au début de l'automne 2004.

II. Les subventions obtenues

Projet	Organisme	Montant accordé
1) Recherche		
« Le Bas-Canada au début du XIX ^e siècle »	CRSHC	8 000 \$
• « 400 ans de présence française au Canada, 1604-2004 » (phase III)	Ministère du Patrimoine canadien	472 736 \$*
« Les mouvements de jeunesse en Ontario français »	Université d'Ottawa	5 000 \$
* Il s'agit du montant total de la subvention obtenue par le CRCCF et ses partenaires.		
2) Colloques		
Colloque « Mémoire et fragmentation. L'évolution de la problématique identitaire en Ontario français »	Comité de la recherche et des publications de la Faculté des arts Cabinet du recteur de l'Université d'Ottawa	3 400 \$
Colloque étudiant « Figures historiques et identités francophones au Canada »	Faculté des arts de l'Université d'Ottawa Faculté des sciences sociales Institut d'études canadiennes Institut canadien-français d'Ottawa Cabinet du recteur CRCCF	2 452 \$

III. La recherche

1) Entreprises de longue durée

Ces types de projets sont constitués de grandes entreprises de recherche soutenues par le CRCCF. Ces projets sont financés par des organismes extérieurs. Dans la mesure de ses moyens, le Centre fournit aux équipes de ces projets des services de documentation et autre assistance, au besoin.

- **Le Bas-Canada au début du XIX^e siècle, 1800-1812**

Ce projet de recherche, administré par le Centre et dirigé par Jean-Pierre Wallot, vise à produire une histoire en deux volumes des douze premières années du XIX^e siècle, considérées par les historiens comme l'une des périodes les plus importantes dans l'histoire du Bas-Canada/Québec. Il s'agit d'établir avec sûreté les grands paramètres de l'époque et les événements dans leur chronologie exacte, de camper les personnages-clé et de faire le point sur l'historiographie qui mêle encore trop de choses de cette époque capitale – capitale, car s'y expriment clairement deux nationalismes antagonistes au sein du cadre impérial et à un moment de profondes transformations dans l'économie et la société.

Cette recherche permettra de synthétiser les diverses facettes de la société bascanadienne : les conflits sociopolitiques, les idéologies (notamment leurs liens avec le monde atlantique), la religion, l'évolution économique et sociale, les prix, le système financier, le commerce international, les groupes et les mouvements sociaux, les niveaux de richesse, la reproduction sociale, les coutumes. Ce projet est subventionné par le CRSHC et se termine en avril 2004.

- **Bibliographie BIBLIFO**

Sous la direction de Lucie Hotte, professeure au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa, le projet de bibliographie BIBLIFO rassemble des notices de livres, d'articles de périodiques ou de journaux et de documents audiovisuels portant sur la littérature franco-ontarienne en général et sur certains auteurs en particulier. Il vise à encourager et à faciliter la recherche sur la littérature franco-ontarienne. Durant l'année 2003-2004, les activités se sont poursuivies dans l'élaboration de la base de données BIBLIFO, qui est accessible sur le site Web du CRCCF. Au courant de l'année prochaine, la recherche bibliographique se poursuivra ainsi que la mise à jour de la base de données afin d'ajouter notamment les dernières parutions pour l'année 2003-2004.

- **Dictionnaire de l'Amérique française (DAF)**

Le texte du *Dictionnaire* a été informatisé et toute la documentation recueillie a été classée. Toutes les entrées sont maintenant sur support électronique avec, en fin d'article,

le numéro de dossier CRCCF – sources, textes, biographies, etc. – ayant servi à la rédaction de l'article. En outre, on y trouve les ajouts d'information recueillis depuis la publication du *Dictionnaire* en 1982. Au lieu d'entreprendre une nouvelle édition, le professeur André Lapierre, du Département de linguistique, et le professeur Jacques Grimard, de l'École de bibliothéconomie et des sciences de l'information de l'Université de Montréal, envisagent de transformer le DAF en une base permanente de données sur les Acadiens et les Canadiens français d'Amérique devant être montée sur un site Web. L'équipe, qui réunit outre les professeurs Lapierre et Grimard, Gaëtan Vallières du Conseil international d'études canadiennes et Charles Dufresne, éditeur à Montréal, prépare une demande de subvention au ministère du Patrimoine canadien pour la réalisation de ce projet.

- **Édition critique des *Œuvres complètes* de François-Xavier Garneau**

Volume I : *Poésies*

Le manuscrit de la première édition critique de l'œuvre poétique de François-Xavier Garneau (1809-1866) est en voie de réalisation. L'ouvrage comprend deux parties principales. La première expose le texte établi des 30 poèmes retrouvés. Signalées au moyen d'un astérisque dans le texte, les « modifications » apportées aux poèmes sont regroupées à la fin de chaque texte. La deuxième partie réunit les quatre sections de l'apparat critique (histoire bibliographique, notice générale, notes explicatives et variantes des poèmes). La liaison entre les deux volets s'opère par un jeu de renvois chiffrés dans l'apparat critique (seconde partie) à la page du poème concerné (première partie). En amont et en aval des deux parties majeures de l'ouvrage, on trouve les textes d'encadrement d'usage dans toute édition critique : un avant-propos, l'introduction, la chronologie, les normes de l'établissement du texte. Une bibliographie de l'œuvre et de l'homme, un index onomastique et la table des matières closent l'ouvrage. Une liste des abréviations, des sigles et des signes conventionnels est placée en tête du volume. Quatre illustrations animent l'ouvrage. Yolande Grisé, professeure titulaire, et Paul Wyczynski, professeur émérite, du Département des lettres françaises sont les coresponsables du projet. La parution de l'ouvrage est prévue pour la fin de l'année 2004.

Les coauteurs de cette édition critique s'adressent ici aux archivistes, chercheurs et toute personne intéressée pour qu'on leur signale des poèmes de F.-X. Garneau qui auraient pu leur échapper. C'est la raison pour laquelle est présentée ci-après la liste des titres qui font partie de l'édition critique : « La Coupe », « Le Voltigeur, 1812 », « Dithyrambe sur la mission de M. Viger, envoyé des Canadiens en Angleterre », « La Liberté prophétisant sur l'avenir de la Pologne », « Le Voyageur », « La Pologne », « La Harpe », « Le Canadien en France », « L'Étranger », « Châteauguay », « L'An 1834 », « Pourquoi désespérer? », « Le Marin », « Le Tombeau d'Émilie », « Au Canada. Pourquoi mon âme est-elle triste? », « À Lord Durham », « À mon fils », « Le Rêve du soldat », « La Presse », « Les Oiseaux blancs », « Vous voulez un son de ma lyre », « Louise », « L'Hiver », « Le dernier Huron », « Les Exilés », « Le Papillon », « Le vieux chêne », « Le jeune exilé », « Le premier rêve de

l'homme », « Vers infâmes contre la tempérance ». On peut joindre les deux coauteurs en s'adressant au CRCCF.

- « 400 ans de présence française au Canada, 1604-2004 »

Ce projet, pour lequel le CRCCF et ses partenaires – le Centre d'études acadiennes et la Société historique de Saint-Boniface – ont obtenu une importante subvention du ministère du Patrimoine canadien, vise à accroître la présence de contenus culturels canadiens en français sur Internet (voir aussi page 20). Les trois phases du projet sont terminées.

L'objectif de la troisième phase (d'avril 2003 à mars 2004) du volet « La présence française en Ontario : 1610, passeport pour 2010 » (sous la responsabilité du CRCCF) était de réaliser 1 450 pages Web pour documenter deux thèmes du site et 16 fiches pédagogiques pour exploiter l'ensemble du site. Cet objectif a été atteint et même dépassé; le 31 mars 2004, le Centre rendait accessibles 2 400 pages Web et 20 fiches pédagogiques. L'équipe de recherche, dirigée par Christine Dallaire de l'École des sciences de l'activité physique, a développé le thème I « L'occupation du territoire ontarien par les francophones : explorations et enracinements » et le thème IV « L'éducation : lieu de transmission des savoirs et lieu de revendications ». Des textes de présentation mettent en contexte les documents d'archives reproduits qui sont accompagnés de vignettes explicatives. On peut consulter l'exposition virtuelle à l'adresse suivante :

<http://www.uottawa.ca/academic/crccf/passeport/400ans.html>.

Le premier thème fait découvrir et illustre la trame chronologique qui a présidé à l'occupation du territoire ontarien par les Français, par leurs descendants en terre d'Amérique ainsi que par les francophones venus plus récemment d'ailleurs dans le monde. Les quatre sous-thèmes sont les suivants : 1) L'exploration des pays d'en haut, le territoire actuel de l'Ontario, à partir des premières explorations du bassin des Grands Lacs par les voies de la rivière des Outaouais avec Étienne Brûlé en 1610 jusqu'à l'exploration des coins les plus reculés de l'Ouest et du Nord de la province aux XIX^e et XX^e siècles; 2) Les lieux d'enracinement, les lieux marquants de la présence francophone, dont la fondation de Sainte-Marie-des-Hurons, l'établissement de la première seigneurie en sol ontarien, le peuplement du Sud, de l'Est et du Nord de l'Ontario; 3) Les facteurs économiques qui ont incité les francophones à venir s'établir en Ontario, de la traite des fourrures, l'agriculture, la construction des routes, des canaux et des chemins de fer, jusqu'à l'exploitation des ressources forestières et minières, en passant par l'industrialisation et l'éclosion du secteur des services; 4) L'habitat et la vie quotidienne dans les missions, les postes de traite, les forts, les fermes, les chantiers, les villes minières et industrielles.

Le quatrième thème examine le domaine de l'éducation qui a été et qui demeure le lieu de nombreux débats, mais qui fait également place aux convergences et à la cohésion. Les quatre sous-thèmes sont : 1) Le système scolaire franco-ontarien du Régime français à nos

jours; 2) Le quotidien des élèves; 3) Les enseignants, la formation, les méthodes et la condition d'enseignement; 4) Les revendications et les luttes scolaires, des tensions annonciatrices du Règlement XVII dans la deuxième moitié du XIX^e siècle aux conflits plus contemporains.

2) Fonds d'émergence de projets de recherche sur le Canada français

Depuis plusieurs années, le Centre encourage les étudiants, les étudiantes, les professeurs, les professeuses et les membres du personnel de l'Université d'Ottawa, ainsi que les membres de l'Assemblée générale des chercheurs du CRCCF à entreprendre des projets de recherche sur l'un ou l'autre aspect du Canada français par son concours annuel du Fonds d'émergence de projets de recherche sur le Canada français. Les quatre projets suivants ont pu bénéficier, pour l'année 2003-2004 de cet appui financier du CRCCF :

- **La justice informelle en Nouvelle-France aux XVII^e et XVIII^e siècles**

Michel Duquet, étudiant au doctorat au Département d'histoire

L'objet de la recherche consiste à découvrir les formes de justice para ou extra légales qui existaient en Nouvelle-France dans les cours de bailliage à Québec, à Trois-Rivières et à Montréal. Ces archives judiciaires, en plus des archives notariales, révéleront l'étendue de la pratique de justice à l'amiable dans la colonie française.

- **Édition de la correspondance d'Albert Lozeau à Maria Bourke**

Michel Lemaire, professeur au Département des lettres françaises

Le projet a pour objectif de publier la correspondance du poète québécois Albert Lozeau (1878-1924) à Maria Bourke, jeune fille dont il était amoureux. Ces documents manuscrits sont conservés au CRCCF. Le travail consiste, d'une part, à mettre au point le texte de ces lettres à partir des manuscrits et, d'autre part, à réaliser la recherche historique pour replacer cette correspondance dans le contexte de la vie et de l'époque des deux protagonistes.

- **L'officier de milice au sein de la société coloniale, 1669-1760 – sa place et ses fonctions**

Jean-François Lozier, étudiant à la maîtrise en histoire

Cette recherche a pour but de mesurer l'importance de l'officier de milice en Nouvelle-France par l'examen et l'analyse de ses fonctions ordinaires et extraordinaires. Plus particulièrement, c'est le rôle de ces hommes dans l'appareil judiciaire et infrajudiciaire de la colonie qui sera étudié.

- **La tradition dentellière dans les couvents du Canada français**

Lucie Marie-Mai DuFresne, étudiante au doctorat au Département d'études anciennes et des sciences des religions

L'objectif direct de ce projet est de préparer le terrain pour une étude en profondeur des collections de dentelles dans les couvents et les musées du Canada français, principalement au Québec et en Ontario. À long terme, il s'agit de tirer ces collections de l'oubli, d'en démontrer l'importance dans l'histoire du Canada français et de définir par leur intermédiaire les modes de participation des femmes et des religieuses à la création esthétique et religieuse.

3) Soutien à l'enseignement

Pendant l'année scolaire, 10 groupes d'étudiants et d'étudiantes et leurs professeurs ont exploité les ressources documentaires du CRCCF dans le cadre de leur cours.

Automne 2003 (de septembre à décembre 2003)

HIS2521 : Initiation à la recherche historique. Cours donné par Stéphane Lang

HIS3511 : Histoire de l'enseignement au Canada. Cours donné par Ruby Heap.

HIS3521 : L'Ontario. Cours donné par Nicole St-Onge.

HIS4538 : Séminaire en histoire du Québec. Séminaire donné par Peter Bischoff.

HIS5127 : Language and Identity in Modern Canada. Cours donné par Chad Gaffield.

HIS5503 : La construction identitaire du Canada français et du Québec depuis le XIX^e siècle : constantes, ruptures et fragmentation. Cours donné par Michel Bock.

PED2788 : Enseignement du FLS aux cycles primaire et moyen – II. Cours donné par Martine Rhéaume.

POL3535 : Politique et francophonie en Ontario. Cours donné par François Charbonneau.

Hiver 2004 (de janvier à avril 2004)

HIS4780 : Séminaire en histoire de l'Amérique du Nord Britannique. Cours donné par Nicole St-Onge.

HIS7731 : Séminaire en histoire des femmes. Cours donné par Béatrice Craig.

4) Soutien à la recherche**Thèses et mémoires**

Plusieurs étudiants et étudiantes ont consulté les ressources documentaires du CRCCF afin de rédiger leur thèse ou leur mémoire :

BELLEHUMEUR, Christian, « L'identité sociale des Franco-Ontariens ». Thèse de doctorat, École de psychologie, Ottawa, Université d'Ottawa, en préparation.

BOCK, Michel, recherche postdoctorale sur les mouvements de jeunesse en Ontario, en cours.

CHARLEBOIS, Roxanne, « Les revues à contenu culturel ». Thèse de maîtrise en ethnologie des francophones en Amérique du Nord, Québec, Université Laval, en préparation.

LACELLE, Stéphanie, « Les loisirs culturels des étudiants canadiens-français de l'Université d'Ottawa tels que reflétés par le *Journal La Rotonde* : 1932-1965 ». Thèse de maîtrise, Département d'histoire, Ottawa, Université d'Ottawa, 2003.

LACOURSIÈRE, René, thèse de doctorat sur la crise du Règlement XVII, Département d'histoire, Sudbury, Université Laurentienne, en préparation.

LAJOIE, Dominique, « Charles Charlebois : un clerc au cœur de la formation identitaire des Franco-Ontariens ». Mémoire de maîtrise, Département d'histoire, Ottawa, Université d'Ottawa, en préparation.

LECOMTE, Lucie, « Les caisses populaires Desjardins de l'Ontario et la régionalisation » Thèse de doctorat, Département d'histoire, Montréal, Université de Montréal, en préparation.

LEROUX, Darryl, « La migration des Francophones de Lowell, Massachusetts, au Nord de l'Ontario, particulièrement dans la région de Sturgeon Falls et Sudbury ». Thèse de maîtrise, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, Toronto, Université de Toronto, en préparation.

ROY, Nathalie Anne, « Commémoration dans la peinture au Québec, 1880-1930 ». Thèse de maîtrise en histoire de l'art, Québec Université Laval, en préparation.

SAUVÉ, Anik, « L'Ordre de Jacques-Cartier : une étude sur les artisans de sa fondation, 1926-1934 ». Mémoire de maîtrise, Département d'histoire, Ottawa, Université d'Ottawa, en préparation.

Publications, émissions et expositions réalisées à partir des ressources documentaires du CRCCF

Pour créer le manuel scolaire sur l'histoire de l'Ontario, le groupe de chercheurs responsables de ce projet, entre autres Gaétan Gervais, Michel Bock et Suzanne Arsénault, ont eu recours aux archives du Centre. En outre, Yves Lefier a consulté le fonds MASCOFO en vue de la publication de *L'Ontario français : 1613-2000. Réalités et fiction. Répertoire chronologique commenté de textes concernant l'Ontario. Récits de voyage et de séjour : description, fiction.*

M^{me} Michèle Muir du Centre culturel la Ste-Famille a consulté plusieurs documents du Centre pour la réalisation de 13 émissions portant sur la culture à Rockland. Quant à M^{me} Johanne Noël du ministère de la Défense nationale du Canada, elle a choisi une lettre du soldat canadien Jacques Gouin pour l'exposition au Musée du Mémorial de Caen en France en mémoire du 60^e anniversaire du débarquement en Normandie.

5) Activités de recherche des membres du Bureau de direction du CRCCF

- **Adrien Cantin, représentant de la communauté francophone**

1) Conférences, communications et entrevues

« Journaliste en milieu minoritaire : engagé, bien sûr. Mais comment et jusqu'où? », Les Rendez-vous du CRCCF, 22 janvier 2004.

- **Mireille Fortin, membre étudiant du Bureau de direction**

1) Conférences, communications et entrevues

« Communauté à l'étude : le Canada Français », colloque étudiant 2004, tenu à l'Université d'Ottawa les 6 et 7 février 2004.

2) Autre activité connexe

Coordonnatrice du colloque étudiant 2004 « Figures historiques et identités francophones au Canada », parrainé par le CRCCF.

- **Chad Gaffield, Institut d'études canadiennes**

- 1) Recherches en cours

- Chad Gaffield est chercheur principal et directeur du projet « Canadian Century Research Infrastructure project/L'infrastructure de recherche sur le Canada au XX^e siècle ». Financé par la Fondation canadienne pour l'innovation et le Fonds ontarien pour l'innovation et appuyé par plusieurs partenaires, le projet réalisera une série de bases de données à partir des recensements couvrant un siècle de vie au Canada.

- **Anne Gilbert, Département de géographie/CIRCEM**

- 1) Recherches en cours

Minorités, institution, développement : c'est à cheval entre ces trois concepts-clé des études minoritaires et celui de *milieu*, central à la géographie, que se situent mes recherches en cours.

- a. **Projet Minorité et vitalité communautaire** (CRSH, 2003-2006). La première année a servi à démarrer le projet et à réaliser, conjointement avec André Langlois, Rodrigue Landry, Edmund Alexander Aunger et Rolande Faucher, les objectifs visés pour sa première année, notamment l'élaboration du cadre conceptuel et méthodologique, une typologie des milieux francophones du Canada à partir des données du recensement de 2001, la sélection des communautés visées par l'étude et une collecte de données sur ces dernières. L'année deux du projet servira à compléter la collecte de l'information et à en faire une analyse préliminaire.

- b. **Projets santé et francophonie** :

- **Projet Déterminants de la santé des minorités francophones** (Instituts de santé, 2004-2005). Analyse secondaire de l'Enquête sur la santé des collectivités canadiennes, dans le but de faire ressortir les contextes particuliers dans lesquels évoluent les populations francophones minoritaires au pays et leurs impacts sur leur santé. Sous la direction de Louise Bouchard.
 - **Projet Minorité francophone, santé et réseaux sociaux : une étude-pilote à Cornwall** (CNFS, 2004). Exploration du rôle joué par les réseaux communautaires dans la prise en charge de leur santé par les populations francophones. À partir d'entrevues réalisées à Cornwall, une communauté qui s'est fortement investie dans le domaine de la santé au cours des derniers dix ans. Conjointement avec Louise Bouchard, Christine Dallaire, Maurice Lévesque et Louise Lemyre.

- Participation aux travaux du GAP-santé, dirigé par Louise Lemyre (Institut de recherche en santé des populations, Université d'Ottawa).

c. Projets éducation et francophonie :

- **Projet Le personnel enseignant face au défi de l'enseignement en milieu minoritaire.** Réalisation d'une vaste enquête auprès des enseignantes et des enseignants dans les écoles françaises du Canada. Réalisé par le CIRCEM, conjointement avec la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants et l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques. Avec la participation financière de Patrimoine canadien.
- **Étude de l'impact de l'alphabétisation familiale sur les familles vivant en milieu minoritaire.** Recherche-action, réalisée par le CIRCEM pour la Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario.

2) Publications sur la francophonie canadienne

- GILBERT, Anne, « Entre l'école et l'hôpital, le développement de la francophonie canadienne », dans Roch Côté et Michel Venne (dir.), *Québec 2003. Annuaire politique, social, économique et culturel*, Montréal, Fides, p. 673-678, 2002.
- GILBERT, Anne, *La petite enfance, porte d'entrée à l'école française. Une vision nationale. Rapport final de la recherche*, Ottawa, FCE et CIRCEM, 2003.
- POIRIER, Yves, et Anne GILBERT, *La gestion des conseils scolaires de langue française. Proposition*, Rapport préparé pour le ministère de l'Éducation de l'Ontario, Ottawa, CIRCEM, 2004.
- GILBERT, Anne, Sophie LETOUZE, Joseph Yvon THÉRIAULT et Rodrigue LANDRY, *Le personnel enseignant face au défi de l'enseignement en milieu minoritaire. Rapport final de la recherche*, Ottawa, FCE, CIRCEM et ICRML, à paraître 2004.
- GILBERT, Anne, « Les minorités francophones du Canada : milieux de vie et identité », dans Didier Terrier et Tamara Kondratieva (dir.), *Territoire, frontières, identités. Concordances et discordances* (titre provisoire), Lille, Revue du Nord, mai 2004, à paraître.
- GILBERT, Anne, « La diversité de l'espace franco-ontarien : un défi au développement », dans Jean-Pierre Wallot *et al.* (dir.), *La gouvernance linguistique : le Canada en perspective*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa et le Centre de recherche en civilisation canadienne-française, 2004, à paraître.

- GILBERT, Anne, Michel KÉRISIT, Christine DALLAIRE, Cécile CODERRE et Jean HARVEY, « Conjuguer santé et francophonie : les revendications franco-ontariennes en matière de santé. Reflets », *Revue ontarioise d'intervention sociale et communautaire*, à paraître.
- 3) Autres activités connexes
- Comparution à titre d'expert, dans une cause opposant un citoyen de la Nouvelle-Écosse au gouvernement de la province en matière de langues officielles sur la route transcanadienne, en février 2004.
 - Comparution, à titre d'expert, devant le Comité permanent des langues officielles, sur la question de la recherche en matière de soins de santé dans les deux langues officielles, 30 septembre 2003.
- **François-Pierre Gingras, Département de science politique**
 - 1) Recherches en cours
 - Le professeur François-Pierre Gingras a poursuivi ses recherches sur les sentiments d'appartenance et les questions identitaires, grâce à deux bourses de la Faculté des sciences sociales de l'Université d'Ottawa.
 - 2) Publications
 - Il a aussi rédigé la préface à l'ouvrage de Lomami Shomba, *Comment citer et renvoyer aux sources les documents puisés de l'Internet?*, Kinshasa, Université de Kinshasa, Chaire de dynamique sociale, coll. « Recherche et enseignement », 2004.
 - 3) Conférences, communications et entrevues
 - La tenue d'élections provinciales en Ontario à l'automne 2003 et d'élections fédérales en juin 2004 ont donné au professeur Gingras l'occasion de commenter la vie politique canadienne à de très nombreuses reprises dans les médias écrits et électroniques, en particulier sur la chaîne d'affaires publiques CPAC, à Radio-Canada et dans les quotidiens *Le Droit* (Ottawa) et *La Presse* (Montréal).
 - **Marcel Olscamp, Institut d'études canadiennes**
 - 1) Recherches en cours
 - Projet « Éditer Jacques Ferron : la suite de l'œuvre » (subvention CRSH)

2) Publications

a) Parties d'ouvrages

- « Le temps de l'Œdipe : un constat », dans Robert Yergeau (dir.), *Itinéraires de la poésie. Enjeux actuels en Acadie, en Ontario et dans l'Ouest canadien*, actes du colloque du CRCCF des 14 et 15 mars 2003, Ottawa, Le Nordir, coll. « Roger-Bernard », 2004, p. 35-44.

b) Articles

- « Poésie 2002 », *University of Toronto Quarterly*, vol. 73, n° 1, « Lettres canadiennes 2002 / Letters in Canada 2002 », hiver 2003-2004, p. 439-460.
- « La Révolution tranquille selon Denise Bombardier », *Initiatives*, n° 15, automne 2003, p. 1.
- « Prendre le train en marche », *Initiatives*, n° 15, automne 2003, p. 3.
- « La modernité en question », *Initiatives*, n° 15, automne 2003, p. 6.
- « Les études canadiennes au premier cycle : pourquoi pas? », *Initiatives*, n° 16, automne 2003, p. 3.

c) Compte rendu

- « Les stratégies d'Apollinaire », *Spirale*, n° 191, juillet-août 2003, p. 41.

d) Publication électronique

- Page Web consacrée au romancier Roger Lemelin, dans le cadre du site « Écrivains et écrivaines du Canada » mis sur pied par la Bibliothèque nationale du Canada (<http://www.nlc-bnc.ca/writers/t19-2000-f.html>).

3) Conférences, communications et entrevues

- « Nuit de la poésie », Ottawa, Théâtre de la Nouvelle scène, 10 octobre 2003.
- «Le 50^e anniversaire des Éditions de l'Hexagone », Salon du livre de Montréal, 14 novembre 2003.
- « Pactiser avec l'archive : les attermoissements du biographe », séminaire « Biographie et imaginaire de l'archive », Université du Québec à Montréal, 4 décembre 2003.

- « La création littéraire : ça s'apprend! », Journée pédagogique, Département des lettres françaises, 11 février 2004.

4) Autres activités connexes

- Directeur intérimaire, Institut d'études canadiennes (IÉC)
- Membre d'un panel de sélection, concours 2004-2005 de l'*Ontario Graduate Scholarship Program* (OGS)
- Président du jury, prix Canada-France (IÉC)
- Membre du jury, prix Gabrielle-Roy (Fédération canadienne des sciences humaines)
- Membre du comité de rédaction de la collection « Archives des lettres canadiennes »
- Membre du comité de rédaction de la « Collection internationale en études canadiennes » (Presses de l'Université d'Ottawa)
- Membre de l'« Editorial Advisory Board » de la revue *University of Toronto Quarterly*
- Membre du comité de gestion du groupe IRMA (Initiative interuniversitaire de recherche sur les manuscrits et les archives littéraires)
- Membre du comité organisateur, Congrès 2005 de l'*International American Studies Association*
- **Shana Poplack, Département de linguistique**

1) Recherches en cours

Trois projets indépendants, mais interreliés, ont été poursuivis en 2003-2004 :

- *L'étude des variétés linguistiques du Canada*, Programme des Chaires de recherche du Canada, 2001-2008.
- *Un anglais « comme aucun autre »? : contact linguistique et changement au Québec*, Subvention de recherche du CRSHC, 2002-2005.
- *Confrontation entre prescription et praxis dans l'évolution de la grammaire*, Bourse de recherche Killam, 2001-2003.

2) Publications

- VAN HERK, Gerard, et Shana POPLACK, « Rewriting the past: Bare verbs in the Ottawa Repository of Early African American Correspondence », *Journal of Pidgin and Creole Languages*, vol. 18, n° 2, 2003, p. 231-266.
- POPLACK, Shana, « Code-switching », dans Ulrich Ammon, Norbert Dittmar, Klaus J. Mattheier et Peter Trudgill (dir.), *Sociolinguistics - Soziolinguistik. An International Handbook of the Science of Language and Society*, Berlin, Walter de Gruyter, sous presse.
- POPLACK, Shana, et Sali TAGLIAMONTE, « Back to the present: Verbal -s in the (African American) English diaspora », dans Raymond Hickey (dir.), *The Legacy of Non-Standard Colonial English: The Study of Transported Dialects*, Cambridge, Cambridge University Press, sous presse.

3) Conférences, communications et entrevues

- POPLACK, Shana, « What African Nova Scotian English can teach us about the history of English. Joint meeting of the Canadian Linguistics Association and the Canadian Association for Applied Linguistics », conférence plénière, juin 2003.
- LEBLANC, Carmen, et Shana POPLACK, « Les si chassent les -rais? : une étude du conditionnel en temps réel », CLA, Dalhousie University, juin 2003.
- POPLACK, Shana, et James WALKER, « A majority language in minority guise: the future of Quebec English », CLA, Dalhousie University, juin 2003.
- POPLACK, Shana, « Strengthening Reading Strategies in Young Black Learners Atelier, Learning Resources & Technologies », Halifax, Nouvelle-Écosse, juin 2003.
- POPLACK, Shana, « Using linguistic variation to explain language change », 17th International Congress of Linguists, Prague, République tchèque, conférence plénière, juillet 2003.
- POPLACK, Shana, « The evolution of (Canadian) French grammar: Contact-induced change or continuity? », Universität Hamburg, mars 2004.
- MALVAR, Elisabete, et Shana POPLACK, « The present and the past of the future in Brazilian Portuguese », Linguistics Symposium on the Romance Languages 34, University of Utah, Salt Lake City, mars 2004.
- POPLACK, Shana, « The role of constraint hierarchies in the transmission of linguistic change », Sociolinguistics Symposium 15, University of Newcastle upon Tyne, Royaume-Uni, conférence plénière, avril 2004.

- POPLACK Shana, et James WALKER, « The role of Minority Status in Language Contact and Change: The Past and the Future in Canada », Sociolinguistics Symposium 15, University of Newcastle upon Tyne, Royaume-Uni, atelier, avril 2004.
 - POPLACK Shana, et James WALKER, « Problems and method in the study of contact-induced language change », Sociolinguistics Symposium 15, University of Newcastle upon Tyne, Royaume-Uni, atelier, avril 2004.
 - POPLACK Shana, James WALKER et Rena TORRES CACOULOS, « Looking into the future in English and French », Sociolinguistics Symposium 15, University of Newcastle upon Tyne, Royaume-Uni, atelier, avril 2004.
 - POPLACK, Shana, William LABOV et Maciej BARANOWSKI, « New light on the expatriate southern community, LAVIS (Language Variety in the South) III, University of Alabama, Tuscaloosa, avril 2004.
- 4) Prix et distinctions
- Chercheuse de l'année 2003 (Université d'Ottawa)
- 5) Autres activités
- Direction du Laboratoire de sociolinguistique
- **Robert Yergeau, Département des lettres françaises**
 - 1) Publications
 - *Itinéraires de la poésie. Enjeux actuels en Acadie, en Ontario français et dans l'Ouest canadien*, actes du colloque du CRCCF des 14 et 15 mars 2003, sous la direction de Robert Yergeau, Ottawa, Le Nordir, coll. « Roger-Bernard », 2004.
 - « Les poèmes voyagent », *Ibid*, Introduction, p. 9-13.
 - « Les poètes et la poésie selon trois prosateurs franco-ontariens », *Ibid*, p. 113-126.
 - 2) Autres activités connexes
 - Robert Yergeau dirige les Éditions du Nordir, maison d'édition fondée en 1988 qui publie des auteurs franco-ontariens. Les ouvrages suivants ont été primés :
 - Doric Germain, *Défenses légitimes*, prix des lecteurs de Radio-Canada
 - François Paré, *La distance habitée*, essai, prix Trillium

IV. La conservation et la mise en valeur des documents

1) Comité des acquisitions

Les membres du Comité des acquisitions du CRCCF se sont réunis une fois au cours de l'année 2003-2004 pour examiner les propositions d'acquisition de fonds d'archives. Les membres du Comité ont recommandé l'acquisition du fonds suivant :

- **Fonds Bureau du regroupement des artistes visuels de l'Ontario (BRAVO)**

Le fonds témoigne de l'ensemble des activités de BRAVO depuis sa fondation en 1991. Le Bureau est une société sans but lucratif au service des artistes de l'Ontario français constituée le 12 novembre 1991 par la suite de la dissolution de PRO-ARTS et pour faire suite aux consultations régionales avec les artistes de l'Ontario français. La société poursuit quatre objectifs : voir au développement et à la défense des intérêts de ses membres; répondre à des besoins divers en matière d'arts visuels; favoriser la promotion des arts visuels en Ontario et ailleurs et mettre sur pied une infrastructure et un réseau de communication pour briser l'isolement des artistes. Le fonds compte près de 5 mètres linéaires de documents, en grande partie des documents textuels et photographiques datant de 1991 à 2001. Le fonds permet de documenter davantage le domaine des arts visuels en Ontario et d'étudier le parcours d'une association qui représente près de 150 artistes visuels de différentes régions. De plus, il vient s'ajouter aux fonds d'artistes de l'Outaouais québécois et ontarien dont Henri Fabien, Guy Laliberté, Roger Larivière, Pierre Pelletier et Suzanne Joubert, au fonds de l'organisme PRO-ARTS ainsi qu'aux archives du projet sur les arts visuels en Ontario français contenu dans le Fonds Yolande-Grisé.

2) Acquisitions récentes

Comme en témoigne la « Liste des accroissements des fonds et des collections pour l'année 2003-2004 » (voir à la page suivante), le Centre a reçu 29 dons d'archives, dont un constitue une nouvelle entrée. Ces accroissements totalisent :

- 36,77 mètres linéaires de documents textuels et photographiques, (dont 10,69 mètres linéaires ont été élagués).

La bibliothèque de référence du Centre, spécialisée sur le Canada français, a reçu en don ou par transfert lors du traitement des fonds, près de 3,5 mètres linéaires d'imprimés (2 mètres ont été élagués).

**Liste des accroissements des fonds et des collections
pour l'année 2003-2004***

Fonds Jean-Louis-Allard	Fonds André-Fortier
Fonds Association canadienne- française de l'Ontario	Fonds Guy-Frégault
Fonds Yvon-Beaulne	Fonds Lilianne-Frégault
Fonds Rémy-Beauregard	Fonds French Colonial Historical Society
Fonds Bureau du regroupement des artistes visuels de l'Ontario**	Fonds Jean-Robert-Gauthier
Fonds Michel-Champagne	Fonds Suzanne-Joubert 2
Fonds Club Richelieu Ottawa	Fonds Pierre-Mathieu
Fonds Conseil de la coopération de l'Ontario	Fonds Mouvement d'implication francophone d'Orléans et Centre culturel d'Orléans
Fonds Les Éditions L'Interligne 4	Fonds Jacqueline-Pelletier
Fonds Fédération culturelle canadienne-française	Fonds Daniel-Poliquin
Fonds Fédération de la jeunesse canadienne-française	Fonds Théâtre du Trillium
Fonds Fédération des communautés francophones acadienne du Canada	Fonds Théâtre La Catapulte
	Fonds Union culturelle des Franco-Ontariennes

* Les chiffres indiquent le nombre de versements supérieurs à un effectués au cours de l'année.

** Nouveaux fonds ou collections acquis au cours de l'année.

Pendant les huit dernières années, le nombre de dons, de nouvelles entrées et le volume des archives cédées au secteur des archives du CRCCF ont évolué tel qu'indiqué dans le tableau suivant :

Dons, entrées, volume des archives, volume éliminé et accroissement réel

Année	Nombre de dons	Nouvelles entrées	Volume des archives cédées	Volume éliminé	Accroissement réel
1996-1997	58	6	104, 24 m linéaires	18,95 m linéaires	85,29 m linéaires
1997-1998	47	8	60,12 m linéaires	9,04 m linéaires	51,08 m linéaires
1998-1999	41	1	80,83 m linéaires	10,85 m linéaires	69,98 m linéaires
1999-2000	44	6	139, 43 m linéaires	24,38 m linéaires	115,05 m linéaires
2000-2001	50	8	122,10 m linéaires	25,89 m linéaires	96,21 m linéaires
2001-2002	46	4	106,03 m linéaires	20,34 m linéaires	85,69 m linéaires
2002-2003	43	7	105,25 m linéaires	29,03 m linéaires	76,22 m linéaires
2003-2004	29	1	36,77 m linéaires	10,69 m linéaires	26,08 m linéaires

3) Traitement et instruments de recherche

Le personnel régulier et contractuel, avec la collaboration des bénévoles, a procédé au traitement préliminaire et à la rédaction de descriptions sommaires (listes) de 34,29 mètres linéaires de documents textuels, de 2 797 documents photographiques, de 36 documents audio et filmiques et de 32 documents de grands formats (principalement des affiches).

- **Catalogage et indexation**

Quelque 75 nouveaux titres ont été traités et ajoutés à la base de données BIBLIO du CRCCF.

De plus, le Centre a entrepris la saisie des notices catalographiques des imprimés catalogués avant novembre 1990, afin d'éliminer le catalogue manuel sur fiches et de faciliter l'accès de ces notices dans la base de données BIBLIO au CRCCF et sur le site Web du Centre. En 2003-2004, 75 notices ont été saisies.

- **Instruments de recherche**

Pour faciliter la consultation des 516 fonds et collections d'archives, le Centre met à la disposition des utilisateurs divers instruments de recherche : descriptions sommaires de fonds, de collections ou de versements; répertoires numériques de fonds, de collections ou de versements; fichiers de documents photographiques; fichiers de documents sonores, vidéo et filmiques, etc. De plus, les utilisateurs peuvent interroger les bases de données du Centre : la base GUIDE qui donne la description, au niveau du fonds ou de la collection, des archives conservées au CRCCF; la base BIBLIO, le catalogue des imprimés (catalogués depuis 1990) de la collection de référence du CRCCF; la base ARCHINAT qui regroupe les descriptions, au niveau du dossier, de près de 600 instruments de recherche (descriptions sommaires, répertoires numériques de fonds, de collections et de versements); la base Ph92 qui donne accès à près de 1 000 000 de documents photographiques du Fonds *Le Droit*. Il est à noter que les bases GUIDE, BIBLIO et des répertoires numériques de nombreux fonds sont accessibles par le site Web du CRCCF.

En raison du grand nombre d'utilisateurs dans la salle de consultation et du temps consacré à la réalisation du volet ontarien de la phase III du projet « 400 ans de présence française au Canada, 1604-2004 », le personnel du Centre n'a pu réaliser que deux instruments de recherche, soit les descriptions sommaires de deux versements du Fonds Jean-Robert-Gauthier.

4) Ententes et actes de donation

Le statut juridique de un fonds d'archives a été consigné par entente de donation.

V. Les publications

1) Collections du Centre

- **La collection « Archives des lettres canadiennes »**

Composée d'ouvrages de référence, qui sont à la fois une mine de renseignements historiques et littéraires et un instrument d'investigation critique, la collection est publiée chez Fides et compte jusqu'à présent 11 titres.

Le tome XII traitant des approches de la biographie au Québec paraîtra à l'automne 2004. Le tome XIII, qui portera sur le cinéma, est en préparation.

- **La collection « Documents de travail du Centre de recherche en civilisation canadienne-française »**

Cette collection accueille des travaux spécialisés, plus particulièrement des guides, des listes, des catalogues, des répertoires, des inventaires ou des index, appelés à une diffusion restreinte. Les documents produits sont publiés et distribués par le Centre

Sont en préparation les formats imprimés des répertoires suivants, déjà disponibles sous forme électronique : le *Répertoire numérique du Fonds Guy-Frégault*, le *Répertoire du Fonds Fédération des sociétés Saint-Jean-Baptiste de l'Ontario* et le *Répertoire du Fonds Union culturelle des Franco-Ontariennes*. Le *Répertoire du Fonds Théâtre Action* est aussi en préparation.

2) Autres publications

- ***Itinéraires de la poésie. Enjeux actuels en Acadie, en Ontario et dans l'Ouest Canadien***

Dans cet ouvrage sont réunis, sous la direction de Robert Yergeau, les actes du colloque « Itinéraires de la poésie : enjeux actuels en Acadie, en Ontario et dans l'Ouest canadien » tenu les 14 et 15 mars 2003, grâce à l'appui du Cabinet du recteur, du Comité de la recherche et des publications de la Faculté des arts ainsi que du Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa. Publié aux Éditions du Nordir dans la collection « Roger-Bernard », le livre propose des articles de chercheurs universitaires dont la réflexion porte sur les avancées/traversées de la poésie au Canada français depuis le début des années 90.

- Le *Bulletin du CRCCF*

Le *Bulletin du CRCCF* existe depuis le mois d'octobre 1997. À ce jour, 33 numéros ont paru, sauf pendant la période estivale. Le *Bulletin* est rédigé par l'adjointe aux publications.

Publiée à 1 250 exemplaires par numéro, cette publication gratuite de quatre pages (depuis septembre 2000) vise à informer les membres du CRCCF, ainsi que tous ceux qui s'y intéressent, des activités du Centre, de son fonctionnement et de certains événements qui touchent de près ses intérêts. Toute personne désirant être ajoutée à la liste d'envoi du *Bulletin*, ou être rayée de cette liste, peut communiquer avec le CRCCF.

- La revue *Francophonies d'Amérique*

Pluridisciplinaire, la revue *Francophonies d'Amérique* sert de forum aux universitaires francophones qui œuvrent en milieu minoritaire dans les domaines des sciences humaines et sociales. En plus d'y représenter l'Ontario, l'Acadie, l'Ouest canadien et les États-Unis, elle traite souvent de sujets qui portent sur l'Amérique française dans son ensemble, y compris le Québec. Fondée par Jules Tessier du Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa, la revue est maintenant dirigée par Paul Dubé de l'Université de l'Alberta. L'adjointe aux publications du CRCCF agit à titre de secrétaire de rédaction. Publiée aux Presses de l'Université d'Ottawa, la revue reçoit l'aide financière des institutions suivantes : l'Université de l'Alberta et la Faculté Saint-Jean, l'Université Laurentienne de Sudbury, l'Université de Moncton, l'Université d'Ottawa et l'Université de Calgary. Grâce à un appui du Regroupement des universités de la francophonie hors Québec, *Francophonies d'Amérique* paraît deux fois l'an depuis 2001-2002.

Le numéro 16, paru à l'automne 2003, réunit les actes du colloque « Les enjeux de la francophonie en milieu urbain » tenu au Congrès de l'Association francophone pour le savoir (ACFAS) à l'Université Laval en mai 2002. Au nombre des conférenciers figurent, entre autres, Phyllis Dalley (Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta, coordonnatrice du Comité de rédaction du numéro), Angéline Martel, Télé-université, et Dyane Adam, commissaire aux langues officielles qui ont présenté les conférences d'ouverture.

Aucune thématique n'a été retenue pour le numéro 17, paru au printemps 2004, mais fidèle à son mandat, la revue sert « de lieu de rencontre pour mettre en commun le résultat des études et des travaux portant sur la vie française à l'extérieur du Québec envisagée à partir des perspectives multiples offertes par les disciplines groupées sous la double appellation des sciences humaines et sociales ». Le numéro comprend des articles sur les quatre grandes régions – l'Acadie, l'Ontario, l'Ouest canadien et les États-Unis – toujours dans le but de faire avancer la connaissance des communautés francophones semées à travers l'Amérique.

- *L'Annuaire théâtral*

Dirigée par Dominique Lafon, des départements des lettres françaises et de théâtre de l'Université d'Ottawa, la revue *L'Annuaire théâtral* est maintenant publiée en collaboration par le Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF) et la Société québécoise d'études théâtrales (SQET). Chacun des deux numéros annuels d'environ 190 pages comporte un dossier principal ainsi qu'une section consacrée à des études variées. Des notes de lecture sur des parutions récentes (monographies et périodiques spécialisés) ainsi qu'une revue des revues complètent le sommaire.

Le dossier du numéro 34 (automne 2003), « En marge de la scène : le paratexte », traite d'une notion surtout développée dans le champ de la littérature. La paratextualité décrit les liens entre un texte et les écrits qui l'accompagnent. Le sujet de ce dossier se situe donc dans une « zone intermédiaire » du théâtre, il se concentre sur les discours qui entourent à la fois le texte et la représentation théâtrale, et « qui font signe », pour reprendre l'expression de Gilbert David.

Le numéro 35 (printemps 2004) comprend un dossier qui s'intitule « Jean-Pierre Ronfard : l'expérience du théâtre ». Ce numéro était inspiré par le désir de relever le défi que pose à la critique « savante » ou « universitaire » le théâtre de Ronfard. Le présent dossier se veut donc une tentative de saisir plutôt que de cerner « l'expérience ronfardienne à l'œuvre ».

VI. Le rayonnement

1) Diffusion des connaissances

Prix et distinctions

- Dans le cadre de la célébration du 125^e anniversaire de la fondation de l'Université de Montréal, le directeur du Centre, Jean-Pierre Wallot, a reçu au printemps 2004 la médaille de la Faculté des arts et des sciences de l'Université de Montréal « pour son rayonnement professionnel » et l'excellence de sa carrière.
- Shana Poplack, linguiste et membre du Bureau de direction du CRCCF, a remporté le prix d'excellence en recherche 2003 de l'Université d'Ottawa pour ses travaux innovateurs en sociolinguistique. La professeure Poplack est la directrice fondatrice du Laboratoire de sociolinguistique de l'Université d'Ottawa, un chef de file mondial dans ce domaine.

Lancements

- Lancement de l'initiative clé relative aux Institutions culturelles du Canada, Centre d'histoire du Canada : participation de Lucie Pagé, 26 mai 2003.
- Lancement du site Web Archives Canada par le Conseil canadien des archives : participation de Lucie Pagé, 17 octobre 2003.
- Lancement et dixième anniversaire de Vents d'Ouest : participation de Michel Lalonde et de Lucie Pagé, 5 novembre 2003.
- Lancement annuel des Presses de l'Université d'Ottawa : participation de Jean-Pierre Wallot et Pascale Renaud, 19 février 2004.

Articles, comptes rendus et autres écrits

- PAGÉ, Lucie, « 400 ans de présence française au Canada », *Bulletin de la Société historique du Canada*, vol. 29, n° 3, 2003, p. 13.
- WALLOT, Jean-Pierre, « Avant-Propos », dans Robert Yergeau (dir.), *Itinéraires de la poésie. Enjeux actuels en Acadie, en Ontario et dans l'Ouest canadien*, actes du colloque du CRCCF des 14 et 15 mars 2003, Ottawa, Le Nordir, coll. « Roger-Bernard », 2004.

Communications, conférences et entrevues

- PAGÉ, Lucie, « Règles pour la description des documents d'archives (RDDA) : analyse documentaire incluant portée et contenu », animatrice de l'atelier de formation, Association des archivistes du Québec région Ouest, 18 novembre 2003.
- WALLOT, Jean-Pierre, Jean LAFLEUR et Gilles PAQUET, « Quelques propos sur la variance du prix de la terre dans la région de l'Assomption entre 1792-1835 », Communication au colloque « Familles, marchés et migrations (XVII^e-XX^e siècles) », Genève, du 25 au 27 septembre 2003.
- WALLOT, Jean-Pierre, « Présentation de M. Gérard Bouchard à l'Académie des lettres du Québec », Montréal, octobre 2003.
- WALLOT, Jean-Pierre, « Patrimoine, Lieux de mémoire et développement viable », présentation au Forum Expomédiatour, Ottawa, 9 octobre 2003.

2) Participation à des rencontres scientifiques et professionnelles

- Déjeuner des fondateurs de l'Université d'Ottawa : participation des membres du personnel du CRCCF, 2 mai 2003.
- Congrès annuel de l'Association canadienne des réviseurs : participation de France Beauregard, du 13 au 15 juin 2003.
- Symposium 2003 « La préservation des documents électroniques : l'information récente et prises de décision », présenté conjointement par l'Institut canadien de conservation (ICC), Bibliothèque et Archives Canada (BAC) et le Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP) à Ottawa : participation de Marik Trépanier, du 15 au 18 septembre 2003.
- Forum 2003 sur les métadonnées au Canada, organisé par Bibliothèque et Archives Canada (BAC) à Ottawa : participation de Marik Trépanier, les 19 et 20 septembre 2003.
- Séance d'évaluation du Comité national d'évaluation des archives : participation de Lucie Pagé, 25 septembre 2003.
- Journée de l'Université d'Ottawa : participation des membres du personnel du CRCCF, 17 octobre 2003.
- Réunion annuelle et colloque annuel de la Société royale du Canada, Ottawa : participation de Jean-Pierre Wallot, novembre 2003.
- Réception de Noël du doyen de la Faculté des arts : participation des membres du personnel du CRCCF, 16 décembre 2004.
- Réception de Noël du recteur de l'Université d'Ottawa : participation des membres du personnel du CRCCF, 17 décembre 2003.
- Comité d'évaluation du Réseau des archives du Québec pour les demandes de subvention soumises au programme de gestion de la préservation du Conseil canadien des archives : participation de Lucie Pagé, à titre de membre, 18 décembre 2003.

3) Représentation au sein d'organismes ou de groupes

- Archives Management and Program Evaluation, Special Issue of *Archival Science*, comité de rédaction, Carol Couture, Jacques Grimard et Lucie Pagé.

- Conseil d'administration de la Fondation canadienne des archives : participation de Jean-Pierre Wallot, à titre de membre.
- Conseil d'administration de la Fondation Lionel-Groulx : participation de Jean-Pierre Wallot, à titre de membre.
- Conseil d'administration des Éditions Vents d'Ouest (organisme sans but lucratif, Gatineau) : participation de Michel Lalonde à titre d'administrateur et de secrétaire depuis 2003.
- Comité des archives de la Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs : participation de Jean-Pierre Wallot, à titre de membre.
- Comité d'évaluation du Programme « Regroupements stratégiques », FCAR (Québec) : participation de Jean-Pierre Wallot, à titre de membre.
- Comité de la revue *Archives* de l'Association des archivistes du Québec : participation de Michel Lalonde, à titre de membre depuis avril 2001 et de coresponsable du numéro spécial double intitulé « Archives des francophonies nord-américaines » à paraître en 2004.
- Comité sur la réorganisation de la Société royale du Canada, participation de Jean-Pierre Wallot, à titre de président.
- Commission de vérification de l'évaluation des programmes, conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec : participation de Jean-Pierre Wallot, à titre de membre.
- Institutional Development Committee de l'Archives Association of Ontario : participation de Lucie Pagé, à titre de membre.